



**UNIVERSIDAD MICHOACANA DE SAN NICOLÁS DE
HIDALGO**

Instituto de Investigaciones Históricas

Maestría en Enseñanza de la Historia

Tesis:

Los surcos de la memoria

Que para obtener el título de:

MAESTRO EN ENSEÑANZA DE LA HISTORIA

Tesista

Lic. H. Juan Manuel Mateo García

Director de tesis:

Dr. Ciencias Francisco Javier Dosil Mancilla

Morelia, Michoacán

Febrero, 2014

Los Surcos de la Memoria

Introducción.....	7-16
1.- Experiencia y diálogo de saberes.....	17-21
1.1. Territorio y desterritorialización	24-28
1.2. Desterritorialización. El idioma elemento de identificación	28-31
1.3. La escuela; un elemento externo.....	32-34
1.4. Superficies de inscripción.....	34-36
1.5. Los tejidos de la memoria	36-39
1.6. Los recuerdos de los viajes	39-43
2.- P'urhenchecuario un espacio cartográfico.....	44-45
2.1 Pliegues.....	45-50
2.2 Lugares de resistencia: la cocina y el campo	50-57
2.3 Lugares de paso.....	57-60
3.- Vivencia y recuerdo	61-62
3.1. El discurso del progreso	52-68
3.2. Resistencia a revalorar el idioma.....	68-71
3.3. La situación de las comunidades indígenas en la historia.....	71-78
3.4. El fin de la desaparición del idioma en P'urhenchecuario	78-84
Conclusiones.....	85-88
Fuentes.....	89-90
Anexos	91-95

Abstract

This research was conducted in the indigenous community of San Jerónimo P'urhenchecuaró the municipality of Quiroga, Michoacán, with students and community residents. This research began as a personal concern, because community P'urhenchecuaró the P'urhépecha language is disappearing, thus touching this topic through the teaching of history, let me through the diagnosis made, make the opinion of the people and students of the community on this issue that is occurring in the community.

This study aimed to develop the theme of the loss of P'urhépecha language through various activities carried out in the same community. Besides seeing the diagnosis made, were carried out interviews with different people in the community, in order to know the various crafts that still exist in the community, this with the purpose of can perform through work P'urhépecha language learning.

Because I believe that through the work done by people in the community can learn the P'urhépecha language significantly, this because the continued use of language in the work, allowing the person who wants to learn to do, since executing the activity, the person will have to name the tools that are made for example backpacks

Therefore, in this study utilized the knowledge and wisdom that exist in people over P'urhenchecuaró community, since it is they who speak the language and still made the crafts.

Keywords

Community

Indigenous

P'urhépecha

History

Jobs

Knowledge

Resumen

La presente investigación fue realizada en la comunidad indígenas de San Jerónimo P'urhenchecuaru perteneciente al municipio de Quiroga, Michoacán, con alumnos y habitantes de la comunidad. Esta investigación surgió como una preocupación personal, porque en la comunidad de P'urhenchecuaru, el idioma p'urhépecha está desapareciendo, por tanto, el tocar este tema a través de la enseñanza de la historia, me permitió a través del diagnóstico realizado, conocer la opinión de la personas y de los alumnos de la comunidad respecto a este problema que se está presentando en la comunidad.

Esta investigación tuvo como objetivo el desarrollar el tema de la pérdida del idioma p'urhépecha, a través de diferentes actividades que se llevan a cabo en la misma comunidad. Además de a ver realizado el diagnostico, se llevaron a cabo diferentes entrevistas a gente de la comunidad, con el objetivo de conocer los diversos trabajos artesanales que todavía existen en la comunidad, esto con la finalidad, de poder llevar a cabo a través de los trabajos el aprendizaje del idioma p'urhépecha.

Ya que considero que a través del trabajo que realizan las personas de la comunidad se puede aprender el idioma p'urhépecha de manera significativa, esto porque, el uso continuo del idioma en los trabajos, permite que la persona que lo quiera aprender pueda hacerlo, ya que al realizar dicha actividad, la persona tendrá que nombrar las herramientas con que se elaboran por ejemplo los petates.

Es por ello, que en esta investigación se recurrió al conocimiento y sabiduría que existen en las personas mayores de la comunidad de P'urhenchecuaru, ya que son ellos los que hablan el idioma y los que realizan todavía los trabajos artesanales.

Palabras Claves

Comunidad

Indígena

P'urhépecha

Historia

Trabajos

Conocimientos

Introducción

Tratar el tema de la educación que se imparte hoy en día en los establecimientos escolares indígenas, rurales y urbanos, nos lleva a cuestionar la forma como se imparten las clases en las diferentes escuelas y el sentido que se le da a ésta. Se sigue enseñando una educación que parte de lo universal, del conocimiento ajeno a las realidades que cada uno de los estudiantes vive día con día. Este conocimiento, si bien es importante, no se relaciona con el presente ni mucho menos con el contexto de los estudiantes, es decir, no está ligado con sus realidades, lo que impide que el alumno comprenda los contenidos que se le imparten en la escuela de manera significativa.

Bajo este panorama, la educación que se imparte en la comunidad p'urhépecha de San Jerónimo P'urhenchecuaró está totalmente descontextualizada, porque no toma el contexto de la comunidad, ni de los jóvenes y niños. La educación sigue basándose en programas que solo repiten temas que no tienen un carácter formativo en el alumnos, cuando éste “necesita servirse tanto de su lengua materna como de su cultura para internalizar aquellos saberes socioculturales transmitidos por la escuela. No puede incorporar conocimientos significativos para él sin recurrir a su bagaje cultural, su forma de ver el mundo, sus concepciones de la naturaleza, sus relaciones sociales, en síntesis todo lo que constituye su experiencia personal, incluidos los criterios de valor impuestos por su sociedad.”¹

El caso de la didáctica de la historia no es distinto. Se sigue enseñando una historia tradicional, memorística, patriótica, paternalista y oficial, “una historia universal, mundial que no puede ser por definición elemental un objeto de estudio, ya que sería imposible abordar un tema de tal índole en su absoluta complejidad, pues es un sinsentido pretender identificar, conocer, estudiar, etc., todas y cada

¹ Sagastizabal, María Ángeles (coordinadora), *Diversidad Cultural y Fracaso Escolar: educación intercultural: de la teoría a la práctica*, Argentina, Centro de Publicaciones Educativas y Material Didáctico, 2004. p. 130.

una de las historias que hacen el universo o al mundo.”² En otras palabras, se sigue enseñando una historia que está fuera de contexto de la realidad de los alumnos, que no les permite explicar ni los acontecimientos que suceden en la actualidad y mucho menos los acontecimientos que suceden dentro de la comunidad, porque la forma que se enseña sigue siendo a través del método de transmisión recepción, donde el alumno solamente tiene que aprender a memorizar, a repetir lo que le señale el libro y lo que el maestro les enseña.

La presente investigación tuvo como propósito pensar la enseñanza de la historia desde una crítica a la educación impartida en dos escuelas secundarias que pertenecen a dos comunidades indígenas con diferente contexto: la Escuela Secundaria Técnica 112 de Carapan, ubicada en la Cañada de los Once Pueblos, y la Escuela Secundaria Federal “Siervo de la Nación”, de San Jerónimo P’urhenchecuar, ubicada en la ribera del Lago de Pátzcuaro.

El proyecto tuvo como finalidad que el alumno comprendiera que la historia no sólo son fechas, nombres de personajes, culturas de otros lugares, guerras o datos que se tiene que memorizar para poder pasar un examen, sino que a través de actividades que se llevaron a cabo tanto en la comunidad de San Jerónimo como en Carapan, los alumnos comprendieran a partir de un tema como “el proceso de castellanización de los pueblos indígenas”, que la historia son acontecimientos y procesos que están dentro de su comunidad, que la historia puede ser entendida como una herramienta que les permitirá comprender, reflexionar y entender los diferentes acontecimientos que suceden en su presente, como es la pérdida del idioma p’urhépecha en las comunidades.

Las actividades que se llevaron a cabo para desarrollar lo antes mencionado fueron las siguientes;

Entrevistas. Éstas se realizaron en cada uno de los pueblos con diferentes personas (ancianos, profesionistas, jóvenes, trabajadores, entre otros) que permitieron conocer y comprender a los estudiantes. Para el caso de San

² Rodríguez Ledesma, Xavier, *Una historia desde y para la interculturalidad*, México, Universidad Pedagógica Nacional, 2008, p. 84.

Jerónimo P'urhenchecuaró: ¿cómo vivieron cada uno de los entrevistados el proceso de castellanización?, ¿qué les decían los maestros en la escuela a cada uno de ellos respecto a su idioma?, ¿por qué dejaron de enseñarles a sus hijos el idioma p'urhépecha?, ¿cómo ven en la actualidad, que en el pueblo la mayoría de sus habitantes no hablen el p'urhépecha?

A través de estas preguntas que se realizaron en cada uno de los espacios de las personas entrevistadas (su casa, en el campo, en la calle) los estudiantes comprendieron lo importante que es la historia para explicarse situaciones que pasan dentro de la comunidad, como es la pérdida del idioma p'urhépecha, pero además, que a través de la historia los alumnos comprendieran que ellos son producto de los procesos de castellanización que se llevaron a cabo en la comunidad.

Para el caso de Carapan se elaboraron textos cortos en idioma p'urhépecha, los cuales fueron producto del diálogo que se desarrolló con las personas mayores. Este diálogo se llevó a cabo en cada uno de los espacios de los entrevistados, donde no solamente se trató el tema del proceso de castellanización en Carapan y el bilingüismo, sino también se tocaron temas relacionados con la comunidad (fiestas, tradiciones, vestimenta, etc.). De esta manera, los estudiantes conocieron una historia no institucionalizada, es decir, una historia basada en las experiencias de las personas mayores.

Además, a través de las conversaciones con las personas mayores, los estudiantes pudieron conocer y comprender: ¿Por qué en su comunidad se hablan dos idiomas? ¿Desde cuándo se hablan dos idiomas (p'urhé y castellano)? ¿qué importancia tiene para ellos el no dejar de hablar su idioma?, así como los cambios que han sufrido cada una de las fiestas tradicionales de Carapan.

En esta actividad no sólo se rescataron los conocimientos de las personas mayores, sino que también el alumno pudo entender que forma parte de una historia, que él hace la historia. Así mismo, ese conocimiento que surgió del diálogo pudo ser plasmado como texto escrito, que posteriormente será un

material que pueda apoyar al conocimiento de las siguientes generaciones. Por tal motivo, esta propuesta abarca tres aspectos primordiales.

1.- El alumno podrá conocer y comprender la historia de su comunidad en el diálogo con las personas mayores.

2.- Tendrá la oportunidad de reforzar la parte de la lectoescritura de su lengua materna, ya que lamentablemente aún se ve muy limitado.

3.- El alumno podrá reconocerse como sujeto histórico en el proceso de una reflexión. La elaboración de los textos cortos le resultará significativo al ser un producto fruto de su trabajo en relación a su comunidad.

La investigación que se llevó a cabo tuvo como soportes lecturas que tratan temas sobre las culturas originarias, la historia y la educación. Lecturas que contiene experiencias que se han realizado en el Estado de Michoacán respecto de la enseñanza del idioma p`urhépecha, la historia oral y proyectos realizados en América Latina sobre la revalorización de los idiomas originarios y la enseñanza de la historia.

De los textos que se consultaron y que nos permitieron comprender la importancia que tiene para las comunidades originarias el tomar en cuenta el contexto que los rodea, merece atención el libro *¿Qué pasaría si la escuela...? 30 años de construcción de una educación propia. Programa de Educación Bilingüe e Intercultural- CRIC.*³ En este libro encontramos un proyecto político educativo que se sigue llevando a cabo en el valle del Cauca en Colombia, proyecto que nos permitió comprender la importancia que tiene el tener en cuenta el contexto de la comunidad, ya que a partir de conocer las diferentes problemáticas sociales que existen en dichas comunidades del Cauca, de incluir los saberes y la experiencia de la gente mayor como elementos indispensables para el proceso de enseñanza aprendizaje, es que en estas comunidades se está llevando a cabo un educación alternativa a la impuesta por el Estado. Una educación que responde a las

³ Consejo Regional Indígena del Cauca CRIC, *¿Qué pasaría si la escuela...? 30 años de construcción de una educación propia*, Colombia, PEBI, CRIC, terre des hommes.

necesidades de las culturas de la región del Cauca, una educación que va acompañada por un proyecto político-cultural que reivindica a las culturas originarias de Colombia y que pone al idioma materno, como elemento principal para llevar a cabo el proceso de enseñanza-aprendizaje.

En este libro no solo se menciona lo importante que es tomar en cuenta el contexto que rodea a las comunidades, sus problemas, sus saberes, su visión de mundo, sino que también nos menciona como el mismo contexto sirve como elemento didáctico, es decir, si se quiere tratar los temas de ciencias naturales, se va al campo, porque es en esos espacios donde se puede aprender de una manera significativa, los temas, los problemas que existen en la naturaleza y no dentro de la escuela.

Como señala Maud Mannoni en su libro *La educación imposible*, a la escuela como tal hay que estallarla, hay que abrirla al contexto, a los espacios significativos en donde los alumnos puedan ser, puedan expresarse, puedan construirse una experiencia, puedan aprender en ese acompañamiento con otras personas diferentes actividades, trabajos o conocimientos. El concepto “institución estallada”, que menciona Mannoni, nos permite comprender la importancia que tiene que la escuela no se cierre a la comunidad, porque es en este espacio donde los estudiantes pueden aprender de manera significativa ciertos temas, es ahí donde el aprendizaje tiene sentido, porque son aprendizajes obtenidos de la práctica, de la experiencia. Como observa Mannoni: “ofrecer la permanencia, el marco de la institución, la institución estallada da aberturas hacia el exterior, brechas de todo tipo (por ejemplo, estancia fuera de la institución)”, con el objetivo que mediante “esta oscilación de un lugar a otro, puede surgir un sujeto que se pregunte por lo que quiere.”⁴

Al igual que Mannoni, Paulo Freire plantea en su libro *¿Extensión o comunicación?: la concientización del medio rural*, lo importante que es para el educador el saber que la educación como tal no es el solo pararse frente a un grupo de estudiante (educandos) y verter contenidos sobre ellos como si fueran

⁴ Maud, Mannoni, *La educación imposible*, México, siglo XXI, 2005, p. 72.

simples vasijas vacías que se tienen que llenar de información, información que de un inicio no tiene que ver nada con su contexto, con su realidad, con sus problemas.⁵ Freire señala que además de tomar en cuenta el contexto que rodea a la escuela, la educación que se imparta debe de estar destinada a problematizar la situación de cada realidad, es decir, a conocer el porqué de los problemas que existen en una comunidad.

Como se menciona en el texto *Diversidad Cultural y Fracaso Escolar. Educación intercultural: de la teoría a la práctica*, de María Ángeles Sagastizabal, la educación debe responder a los problemas de la comunidad, el incluir a las personas que las conforman es de vital importancia, porque son ellos, juntos con los educadores, los que hacen posible que la educación tenga un sentido práctico. Esto lo menciona porque el proyecto que llevaron a cabo tuvo como primer objetivo el recoger datos para realizar un diagnóstico en la escuela primaria Toba ubicada en la zona suburbana del Rosario Argentina.⁶ Este texto es interesante porque el diagnóstico que se hizo a través de entrevistas y cuestionarios a los padres de familia y a los niños que asisten a la escuela, arrojó importantes resultados sobre lo que piensa la comunidad en general respecto de la pérdida del idioma Toba en las nuevas generaciones. Esto permitió que posteriormente se pudiera llevar a cabo un proyecto educativo donde están presentes los conocimientos de la comunidad y los conocimientos académicos, es decir, se tomaron en cuenta los temas importantes que están presentes en la comunidad como fue la pérdida del idioma Toba.

Estos textos que hemos mencionado son importantes porque señalan y critican la forma en que la educación se ha impartido en los últimos años. Una educación cerrada a los problemas de las comunidades, mecánica ya que los estudiantes solamente repiten esquemas ya estructurados. Una educación descontextualizada porque en la escuela los profesores se siguen basando en programas elaborados por personas que no conocen el contexto, y por tanto,

⁵ Freire, Paulo, ¿Extensión y comunicación?: la concientización en el medio rural, México, 1975, p. 77.

⁶ Sagastizabal, María Ángeles, *Diversidad cultural y fracaso escolar: educación intercultural: de la teoría a la práctica*, Buenos Aires, Argentina, Novedades Educativas, 2004.

contienen temas que no tienen nada que ver con las comunidades. Además, en estos textos encontramos proyectos que se han implementado en comunidades originarias, proyectos que han tenido como objetivo dar una propuesta educativa alternativa, dando prioridad a los problemas de las comunidades originarias.

Por otra parte, el libro de Alejo Rodríguez Isidro, *Nuestra Lengua P`urhépecha*, nos permitió conocer la experiencia del taller que se llevó a cabo en la comunidad de Carapan sobre el rescate y promoción de la lengua P´urhépecha, en el año 2008. Fue un proyecto encaminado a realizar un diccionario con la colaboración de las personas de la comunidad, lo cual fue importante porque se plasmó la forma en que se entienden ciertas palabras en esa comunidad, ya que no en todas las comunidades p´urhépechas se entiende y se escribe de igual forma.

De igual manera, el texto de Corona Fernández, *Ju Jucha Tua Anapu ambe uandantani. Vamos a contar la historia*, fue importante para conocer el Proyecto realizado en la comunidad indígena de Nurío. Este proyecto se llevó a cabo con alumnos de nivel primaria con la finalidad de que aprendieran la historia de su comunidad a través de la producción de textos en p´urhépecha. Concluyó con gran éxito ya que se involucraron niños, maestros y personas de la comunidad, lo cual sirvió para que tomaran conciencia de lo importante que es su lengua materna y la historia de su comunidad.

Esto dos textos fueron importantes porque son proyectos que tuvieron como finalidad el fomentar la escritura del idioma p´urhépecha, pero sobre todo, porque fueron proyectos que incluyeron a las personas de cada una de las comunidades. Es importante este tipo de proyectos, porque toman en cuenta a la gente de la comunidad, al conocimiento y experiencia que tiene cada una de las personas mayores que a través de la palabra, transmite ese conocimiento y esa experiencia. Es por ello, que el libro de Vega Cantor Renán, *¡Déjenos hablar! Profesores y*

estudiantes tejen historias orales en el espacio escolar,⁷ fue también un referente para conocer otros proyectos que se han llevado a cabo en América Latina, implementando la historia oral en la enseñanza de la historia.

Este libro nos permitió comprender lo importante que es la palabra para las comunidades originarias. Comunidades que ancestralmente utilizan la palabra para transmitir el conocimiento, para transmitir la historia. Menciono que fue un libro importante porque la cultura p'urhépecha es una cultura que históricamente utiliza la palabra para transmitir esos saberes, esa experiencia acumulada a través de los años en las personas mayores. De esta manera, cada uno de estos textos nos proporcionó experiencias realizadas en comunidades originarias, experiencias que tomamos en cuenta, porque nos sirvieron para conocer como se ha estado trabajando en otros contextos.

De igual forma, autores como Deleuze nos permitieron entender la historia a manera de rizoma, a manera de mapas cartográficos, una historia horizontal y no vertical, no arqueológica. Conceptos como territorio, desterritorialización, superficies de inscripción, pliegues, lugares de paso, lugares de resistencia, fueron tomados de él, para explicar cómo ciertos procesos internos y externos que se dan en las comunidades pueden entenderse y explicarse, pero también cómo a partir de estos conceptos se pueden plantear de una manera distinta los procesos de enseñanza-aprendizaje en la comunidad. Estos libros y autores nos sirvieron como base para el proyecto de la tesis.

El objetivo general que se planteó en esta tesis consiste en facilitar intervenciones educativas que permitan al estudiante comprender que la historia no sólo es memorizar (fechas, batallas, nombres de personajes), escribir resúmenes o que la historia solo se puede aprender en los libros, sino que comprendan que la historia está en sus comunidades, en la experiencia de las personas, en su idioma, costumbres y en todo lo que comprende su comunidad.

⁷ Vega Cantor, Renán, ¡Déjenos hablar! Profesores y estudiantes tejen historia orales en el espacio escolar, Santa Fe de Bogotá, Colombia, Universidad Pedagógica Nacional, Instituto Investigaciones Educativas y Desarrollo Pedagógico. s/f.

Para desarrollar este objetivo general en la comunidad de San Jerónimo P'urhencucaro se llevaron a cabo las siguientes actividades, cada uno con su propio objetivo específico

1) Entrevistas

Se realizaron entrevistas a seis personas (tres hombres y tres mujeres) de la comunidad para tratar el tema del “proceso de la castellanización”. Estas entrevistas se llevaron a cabo fuera de la escuela, en cada uno de los espacios donde el entrevistado no está limitado a cuatro paredes, sino que, se encuentra en un espacio vital. A partir del diálogo se intentó hacer emerger diferentes posibilidades que permitan al sujeto expresar lo que la experiencia le ha concedido y le ha permitido ser. El horario para llevarlas a cabo fue por la tarde, debido a que las personas entrevistadas normalmente trabajan por la mañana y ya por la tarde se encuentran “desocupados”.

Justificación

Se trata este tema en la comunidad de San Jerónimo P'urhencucaro, porque en la actualidad la comunidad es producto de ese largo proceso que se implementó a nivel nacional con el objetivo de castellanizar a las comunidades indígenas, es decir, para que dejaran de hablar su idioma materno (el p'urhé). Los diferentes proyectos implementados en la comunidad han dado resultados, ya que en San Jerónimo la pérdida del idioma es muy notoria entre su población de 3 a 45 años (y solamente un pequeño porcentaje de hombres y mujeres) sobre todo de mujeres de 45 en adelante hablan y entienden el p'urhé. Por tal motivo, el tema de la castellanización en las comunidades indígenas es pertinente, ya que es un tema que afecta a los habitantes de la comunidad y pone en riesgo su futuro.

Objetivo

El objetivo que se pretende con esta actividad es que los alumnos de 2° año de secundaria puedan comprender que el hecho de que hoy, ellos ya no hablen el idioma p'urhé y solamente hablen español, es por una cuestión de carácter político

que se implementó desde hace muchos años por el gobierno mexicano para que las comunidades indígenas dejaran de hablar el idioma p'urhé y posteriormente a sus futuros hijos les hablaran en castellano y no en su idioma materno. Con este tema se pretende que los muchachos se reconozcan como sujetos históricos, es decir, que sepan que ellos son el producto de un largo proceso histórico y que su condición actual es consecuencia de las diferentes políticas educativas, sociales, económicas y culturales que ha implementado el gobierno mexicano.

Otro de los objetivos es que los muchachos comprendan este tema a partir de la experiencia de las personas que vivieron ese proceso tanto en la escuela, en la misma comunidad o cuando tenían que salir del pueblo. Esto tiene como finalidad que el alumno a su vez comprenda que no solo en los libros de historia sobre todo los que reparte el gobierno puede aprenderse conocimientos de carácter histórico y que la historia no sólo está en los libros sino que la historia está presente en cada uno de los habitantes de la comunidad así como en la comunidad misma.

Por otro lado, el utilizar la entrevista para poder tratar el tema ya mencionado, es también con la finalidad de incluir a los sujetos que vivieron dicho proceso y hacerlos parte del proceso de enseñanza-aprendizaje. Se trata de que ellos no sólo aporten a los muchachos la riqueza que aporta (la historia oral) cuando se está escuchando el testimonio de la personas que vivieron y sintieron determinado suceso del pasado, sino de que también ellos, al momento de contar dicha experiencia, se reconozcan como sujetos históricos de ese largo proceso histórico y que su condición social actual es consecuencia de dicho proceso.

2) Realización de un video.

Se realizó un video corto relacionado con dos actividades artesanales que en la actualidad lo llevan a cabo dos personas en la comunidad: la elaboración de petate y del morral. La grabación fue hecha en cada una de las casas donde laboran estas personas.

Justificación

En la comunidad de San Jerónimo no sólo es notoria la pérdida del idioma p'urhé, sino que también la elaboración de diferentes artículos artesanales que anteriormente se realizaban en la comunidad. Hoy son pocas las personas que elaboran artículos como el petate, sopladores, figuras de popote, huanengos, delantales, nahuas y morrales. Estos diferentes trabajos que anteriormente la gente realizaba y comercializaba dentro y fuera de la comunidad, hoy en día solo una cuantas personas los realizan y desafortunadamente son pocas las personas (sobre todo jóvenes) de la comunidad que saben quiénes son, debido a que este tipo de trabajo ha dejado de ser útil y redituable como para seguirlos trabajando.

Objetivo

Realizar la grabación de un video donde se muestre el proceso de elaboración de dos artículos (el petate y el morral) tiene como objetivo mostrar no sólo parte del proceso de elaboración de dichos artículos, sino que tiene como propósito mostrar esas dos actividades como parte de los elementos que constituyen –y han constituido históricamente- la identidad de P'urhenchecuario; elementos que al igual que el idioma se han ido perdiendo en el transcurrir del tiempo. Dicha grabación posteriormente será proyectada a los alumnos (y gente del pueblo que asista a la proyección) con la finalidad de que los alumnos puedan no sólo conocer el proceso de elaboración de dichos artículos, sino que escuchen cómo son nombrados en p'urhépecha (cabe mencionar que la mayor parte del video será grabado en p'urhé) cada una de las piezas que se utilizan durante el proceso de elaboración de los artículos.

3) Conferencia.

Se llevará a cabo una conferencia en el auditorio de P'urhenchecuario con diferentes actores sociales que en la actualidad están involucrados con la situación actual de las comunidades indígenas. Entre ellos podemos mencionar a los del Consejo Mayor de Cheran, los comuneros de Santa Fe de La Laguna entre otros.

Justificación

En la actualidad la situación de las comunidades indígenas ha venido teniendo una fuerte presencia a nivel estatal, nacional e internacional, debido a diferentes circunstancias que han provocado que las comunidades indígenas, hoy más que nunca, se estén organizando y legítimamente exigiendo el derecho y respeto a gobernar y gobernarse a través de sus usos y costumbres. Derecho que legítimamente está estipulado en la Constitución Mexicana (Artículo 2). Pero sobre todo derecho a gobernarse, porque la forma de gobierno que en los últimos años ha permanecido no ha tenido resultados pertinentes hacia la sociedad y mucho menos hacia las comunidades indígenas. Gobiernos que son emanados de los partidos políticos, que lo único que han traído a las comunidades indígenas es la división al interior de las comunidades. Partidos políticos que sólo se han beneficiado para posicionarse en el poder y sacar provecho de ello a través de la corrupción y del enriquecimiento a través del erario público. En las comunidades indígenas siguen existiendo los problemas históricos (desigualdad, pobreza, hambre, falta de servicios médicos, explotación de sus recursos naturales, desplazamientos, apropiación de tierras comunales, entre otros) pero también problemas que en la actualidad han venido incrementándose como la inseguridad.

Objetivo

El objetivo de llevar a cabo la conferencia en P'urhenchecuaró, es con intención de que tanto alumnos y gente de la comunidad pueda conocer de voz propia, la lucha que hoy en día están emprendiendo comunidades indígenas como Cherán, por el legítimo derecho a gobernarse, obtener justicia y reconocimiento de las autoridades estatales y nacionales. Pero también para que la gente de la comunidad y los jóvenes se den cuenta que la resistencia y la lucha que hoy se están llevando a cabo en otras comunidades indígenas por mantener su cultura, su idioma, sus bosques y a gobernarse a través de los usos y costumbres, son luchas que en P'urhenchecuaró deberían conocerse. Porque esas luchas que se

llevan a cabo para resolver problemas que atañen a las comunidades indígenas no son diferentes de los problemas que hoy P'urhenchecuario tiene.

Mientras que en la comunidad de Carapan se realizó la producción de textos cortos escritos en lengua materna (p'urhépecha) por los alumnos sobre un tema relacionado con las tradiciones o con las experiencias de las personas mayores. Se hará con la finalidad de que comprendan la historia partiendo de un tema como el proceso de castellanización y el bilingüismo. El alumno podrá comprender la historia, haciendo uso de los conocimientos que existen en la comunidad y al mismo tiempo podrá fortalecer y comprender lo importante que es su lengua materna.

Para llevar a cabo las dos propuestas, se realizaron observaciones en las dos secundarias para conocer cómo se lleva a cabo el proceso de la enseñanza-aprendizaje en la asignatura de Historia. Esta actividad la llevamos a cabo durante dos semanas del 24 de abril al 5 de junio del 2012 en las cuales solamente se realizaron observaciones sin realizar ninguna intervención.

Posteriormente se realizó un diagnóstico relacionado con la historia con los alumnos de Carapan y un diagnóstico a la gente de la comunidad, así como a los alumnos de la secundaria de 2do año de San Jerónimo, relacionado con la pérdida del idioma p'urhé. Este se realizó a partir de cuestionarios (los alumnos), y cuestionarios y entrevistas a las personas de la comunidad.

Realizadas las actividades antes mencionadas, se invitó a personas de la comunidad, principalmente de la tercera edad, así como también a profesionistas, padres de familia y autoridades comunales, para poner en práctica las dos propuestas que estamos planteando, con el objetivo de que las personas de la comunidad compartan sus conocimientos y experiencias con los alumnos. Estas actividades se realizaron fuera de la escuela, es decir, en los diferentes espacios que existen en las dos comunidades. Cabe mencionar que estas actividades están vinculados con un tema concreto. Para el caso de San Jerónimo se utilizaron, la

plaza, el auditorio, la orilla del lago de Pátzcuaro, la casa de la persona, entre otros, mientras que en la comunidad de Carapan las actividades se llevaran a cabo en la jefatura de tenencia, el parque y el lugar llamado kuinio (lugar de pájaros).

En estos espacios de ambas comunidades, las conversaciones serán tanto en el idioma P'urhépecha como en español, ya que la finalidad de estas dos propuestas es que los alumnos, además de que puedan comprender la historia desde otra perspectiva, contribuyan al fortalecimiento del idioma p'urhépecha para el caso de Carapan, mientras que para el caso de San Jerónimo las actividades van encaminadas a fomentar en los alumnos la apreciación, la revalorización y el conocimiento del idioma, ya que lamentablemente se está perdiendo en esta comunidad.

Capítulo 1

1. Experiencia y diálogos de saberes

En la actualidad, los contenidos que se enseñan en la mayoría de las comunidades indígenas no contemplan en absoluto los diferentes aspectos que constituyen a cada una de ellas, es decir, en las aulas el maestro se sigue preocupando por seguir el programa oficial y cumplirlo tal y como está estipulado. Los elementos que están presentes en la comunidad como el idioma, la tradición, el trabajo, la experiencia, el conocimiento, la sabiduría y los problemas, no son tomados en cuenta, porque no son importantes o porque no “aportan nada al aprendizaje”. Estos elementos, que son de vital importancia para una comunidad porque constituyen a sus habitantes como sujetos, les dan identidad, los identifican con un territorio, les dan sentido a su forma de vivir y de percibir e interpretar al mundo ha sido excluido.

Hoy en día las escuelas ubicadas en las comunidades indígenas están aisladas del contexto que los rodea, cerradas a la inclusión del conocimiento que existe en los habitantes de las comunidades. Esto es debido a que no sea podido superar esa falsa creencia que se ha construido a través de los años de que el conocimiento que hay en las comunidades no es importante o racional, porque no es conocimiento surgido de las universidades, es decir, no es conocimiento científico. Sin embargo, en la actualidad podemos mencionar que ese supuesto conocimiento emanado de las universidades o de la ciencia no ha logrado realmente resolver los problemas que existen en las comunidades. Al contrario, los ha agravado, tanto que está a la vista de todos, ya que hoy más que nunca vivimos en una sociedad que se desborona en una interminable crisis social, donde la explotación de los recursos naturales de las grandes empresas mineras tiene como consecuencia graves desastres ecológicos y donde la educación está formando sujetos individualistas e indiferentes hacia los problemas de la sociedad.

Esta educación, bajo el contexto de este capitalismo salvaje, irrumpe y rompe de manera brutal la organización comunal que existe en las comunidades indígenas. Esto es lo que ha hecho la educación en los años recientes en las comunidades: irrumpir en la forma de pensar que los habitantes de las comunidades tienen para organizarse de manera comunal, para relacionarse con la naturaleza, para concebir una forma de vida y de vivirla. Esta irrupción educativa, rompe con esa estructura organizativa, porque ahora ya no se piensa de manera colectiva sino individual, porque ahora la relación con la naturaleza tiene que ver más con sacarle provecho y un beneficio económico. Los conocimientos, que existen en la comunidad, son menospreciados, relegados a un conocimiento místico o irracional porque no tienen sentido para el progreso de las comunidades. Esto es lo que ha provocado la educación en las comunidades indígenas de Michoacán y de México: una desvalorización de la cultura, del idioma, de las tradiciones, de la organización comunal, de la identidad, de la forma de relacionarse, de percibir y nombrar al mundo.

Bajo este panorama, hoy más que nunca es necesario que la educación responda al contexto, que se abra a la experiencia y la sabiduría de la comunidad, como la tierra se abre cuando el arado irrumpe en la superficie y abre esa brecha donde se sembrarán las semillas que darán fruto a unos de los granos más indispensables e históricos para las comunidades indígenas: el maíz.

Es necesario que la supuesta educación “racional” o “formal” vaya a la par con el conocimiento que existe en las personas de la comunidad. Es necesario que exista un diálogo, un diálogo de saberes, donde el académico (el maestro) comprenda que el conocimiento que tiene un anciano, un campesino, un pescador es igual o más importante que lo que él aprendió a través de los libros especializados, encerrado en las aulas de la universidad o de las escuelas normales; porque el conocimiento que tiene un anciano es producto de su trabajo, de vivir los problemas, de explorar lugares y de relacionarse con la naturaleza para conocerla. Es conocimiento práctico que a través de la experiencia ha logrado enriquecerse y consolidarse.

En las comunidades hay conocimientos que se han enriquecido a través de los años de generación en generación, conocimientos que los podemos encontrar en las formas de cultivar, de relacionarse con la naturaleza, de utilizar de manera adecuada los recursos naturales, como el agua o la madera, de conocer infinidad de plantas que permiten curar enfermedades o de tener el conocimiento de raíces, hongos y quelites que sirven como alimentos ricos en proteínas.

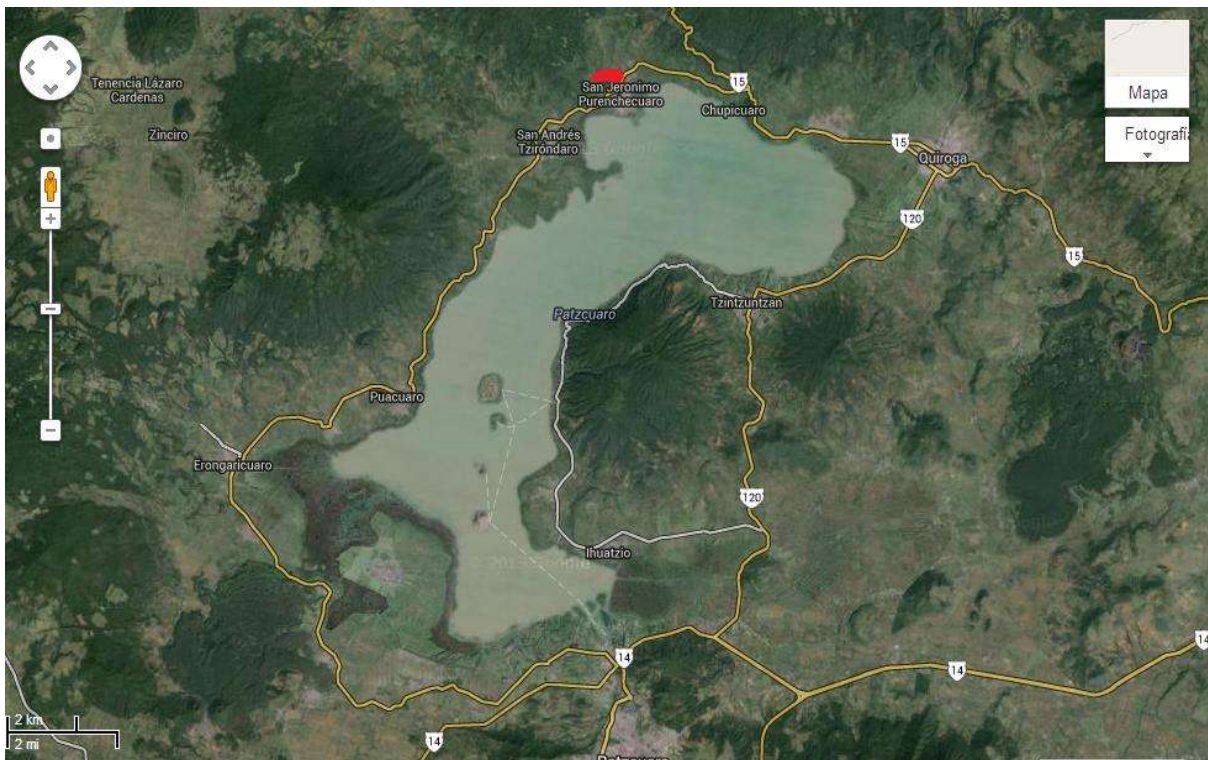
Todos estos conocimientos, hoy más que nunca, deben de conocerse y enseñarse. Y señalo “conocerse”, porque desafortunadamente las generaciones actuales no las conocen y si las conocen no les dan la importancia que tienen, debido a que se toman como algo sin sentido, que no aporta nada o que simplemente no sirven. Esto se debe a que en la actualidad solamente aquello que te permite obtener un ingreso (dinero) es importante y realmente sirve y, por tanto, hay que conocerlo y aprenderlo. Y deben de enseñarse porque con estos conocimientos y la experiencia de los ancianos es posible volver a valorar nuestra cultura p’urhépecha, nuestro idioma, nuestras tradiciones, nuestros trabajos –que en la actualidad son tan menospreciados-. A partir de la enseñanza de nuestra cultura y de la organización que existe en la comunidad, podremos no solamente aprender ese conocimiento, sino que también dar soluciones a los problemas de la comunidad y a su vez plantear unas alternativas de vida distinta a las que se plantean en la actualidad bajo el capitalismo.

Como se señaló anteriormente, es necesario que el conocimiento que tiene un anciano o un campesino vaya a la par con el conocimiento que tiene un académico, pero también es necesario que los académicos den esos dos pasos hacia tras y se dejen envolver por la experiencia y la sabiduría de las personas de la comunidad. Es necesario que el académico se permita aprender, se deje enseñar, pero también aprenda a escuchar. Porque entre ambos conocimientos se puede construir una educación más integra que permita responder a la comunidad y a los problemas que la aquejan.

1.1 Territorio y desterritorialización

El proyecto que se llevó a cabo fue en la comunidad p'urhépecha de San Jerónimo P'urhenchecuario, la cual está ubicada en la región de la ribera del lago de Pátzcuaro (Inchamikuarhu o Japondarhu), que pertenece a una de las cuatro regiones de la cultura p'urhépecha. Es una de las tres comunidades que junto a San Andrés Tziróndaro y Santa Fe de la Laguna pertenecen al municipio de Quiroga. VER FIGURA 1.

FIGURA 1. UBICACION GEOGRÁFICA DE SAN JERÓNIMO P'URHENCHECUARO.



La comunidad de San Jerónimo en la actualidad está constituida por una población de 1,798 habitantes, según el censo de población del 2010. Cuenta con una organización política de carácter comunal que está dividida en tres: la jefatura de tenencia, los comisariados de bienes comunales y los jueces menores de tenencia. Por otro lado, la comunidad cuenta con una asamblea general y una ronda comunitaria. La primera se reúne cada mes para tratar varios asuntos relacionados con la comunidad o cuando existe un problema grave, como que se tenga que pedir un permiso por parte de alguna autoridad externa para realizar alguna actividad en las tierras comunales del pueblo. La segunda, se reúne todos los días por la noche (son aproximadamente unas 20 personas) para realizar rondines en todo el pueblo con la finalidad de mantener la seguridad de las personas.

Es una comunidad que económicamente se dedica a la agricultura de temporal (se siembra maíz, haba, frijol, calabaza, aunque algunos comuneros están sembrando sorgo porque deja más dinero, dicen ellos), a la pesca y al comercio, aunque son pocos los que van “al viaje” a Zacapu, Guadalajara, Morelia y a Pénjamo, Guanajuato, a llevar pescado seco y figuritas hechas de popote.

Los habitantes de P’urhenchecuaró se desempeñan en diferentes fuentes de trabajos: albañiles, músicos, herreros, maestros, agricultores, pescadores, tenderos. Muy pocas personas se dedican a hacer diferentes trabajos artesanales como: petates hechas con tule del lago, figuras de popote hechas con el tallo del trigo, pan de trigo hechas en hornos antiguos, bordado de huanengos, nahuas y fajas, así como la elaboración de diferentes muebles.

En la comunidad existe mucha migración hacia los Estados Unidos, en específico al Estado de Oregón, aunque en la actualidad ya casi no se da porque se ha puesto muy difícil poder pasar al “otro lado”, debido a los fuertes dispositivos que ha implementado el gobierno de los Estados Unidos y a la falta de dinero para poder pagar el viaje y al coyote para que los pase. La situación económica está muy difícil en el pueblo, porque no existen fuentes de empleos estables que puedan proporcionar un salario asegurado.

La mayoría de las personas trabajan para tener un ingreso que les permita vivir el día. La albañilería es el único empleo que se puede considerar estable pero, sólo por lo que dura la construcción (posteriormente quedan sin trabajo). No obstante en la actualidad es también un empleo muy competido y escaso. Solamente los que tienen una profesión que les permita tener unos ingresos asegurados llevan a cabo la ampliación de sus casas o la construcción de una nueva. A veces son los residentes de los Estados Unidos los que mandan dinero para realizar alguna construcción y en ocasiones es el municipio quien contrata a los albañiles en algún proyecto de pavimentación. Resulta un trabajo muy competido porque hay poco empleo y hay muchos muchachos que se dedican a la albañilería, lo cual ha ocasionado que haya una saturación de mano de obra. Aunado a esto, habitantes de San Andrés Tziróndaro y Santa Fe de la Laguna van a la comunidad en busca de empleo, como “chalanés”, lo cual ha ocasionado más competencia y por ende más desempleo.

LA COMUNIDAD DE SAN JERÓNIMO P'URHENCHECUARO



P'urhenchecuario hoy en día es una comunidad indígena que sigue manteniendo varios elementos que la constituyen como tal: territorio comunal, poder comunal (esto a través de la asamblea general), el trabajo comunal (la faena) y el disfrute comunal,⁸ que hace referencia en el caso de P'urhenchecuario a la convivencia que se llevaba a cabo en las fiestas, donde las familias que les toca ir a la ayuda (jarhuatani),⁹ disfrutaban ayudando. P'urhenchecuario es un territorio que está bien determinado con elementos que continuamente se van enraizando en cada uno de sus habitantes, por tanto,

“[...] la noción de territorio aquí es entendida en sentido muy amplio, que traspasa el uso que hacen de él la etología y la etnología. Los seres existentes se organizan según sus territorios que ellos delimitan y articulan con otros existentes y con flujos cósmicos. El territorio puede ser relativo tanto aun espacio vivido como aun sistema percibido dentro del cual un sujeto se siente una ‘cosa’. El territorio es sinónimo de apropiación, de subjetivación fichada sobre sí misma. Él es un conjunto de representaciones, las cuales van a desembocar, pragmáticamente, en una serie de comportamientos, inversiones, en tiempos y espacios sociales, culturales, estéticos, cognitivos.”¹⁰

Además de tener un territorio que los delimita, los identifica, los constituye y construye como sujetos comunales, P'urhenchecuario conserva sus tradiciones, elemento indispensable e importante para seguir manteniendo dentro de este territorio el sentir y sentirse parte de ella. Así también, en la comunidad encontramos los elementos culturales que identifican a una población indígena, es

⁸ Los términos de Territorio comunal, poder, trabajo y disfrute comunal, son sacados del libro *Los indios en las aulas: dinámica de dominación y resistencia en Oaxaca* de Benjamín Maldonado Alvarado, Centro IHAH Oaxaca, 2000, p.p. 16-19.

⁹ Cuando menciono el concepto de ayudar o jarhuatani, hago referencia a la acción que llevan a cabo cada una de las familias que son invitadas a una fiesta, es decir, cuando uno es invitado, siempre lleva como ayuda, en el caso de la mujer una charola con jitomate, cebollas, sal, arroz, chocolate, azúcar y su mismo trabajo que realizará en la cocina haciendo tortilla, tamales, el churipo, pozole, atole, chocolate o mole, mientras que el hombre lleva, una charola de refrescos, de cerveza, una botella de tequila y al igual que la mujer su trabajo, partiendo leña, ayudando a acomodar las mesas, sillas, trayendo agua o estar al pendiente de lo que se ocupe, todo esto se realiza en convivencia y disfrutando de la misma ayuda que se lleva. Pero lo más importante de esto es ESTÁR ahí acompañando a las personas.

¹⁰ Véase, María Teresa Herner, “Territorio, desterritorialización y reterritorialización: un abordaje teórico desde la perspectiva de Deleuze y Guattari, p. 166.

decir, la gastronomía, la vestimenta, las viviendas - aunque en la actualidad se han ido modificando-, los trabajos y el idioma.

1.2. Desterritorialización. El Idioma, elemento de identificación

Al tratar el tema de los elementos que constituyen a una comunidad, debemos tener presente que estos se dan dentro del territorio, porque ahí se construyen, transforman y se fijan. Sin embargo, no están exentos de que puedan ser modificados, es decir, que ocurra un proceso de desterritorialización, donde

“[...] el territorio se puede desterritorializar, esto es, abrirse, en líneas de fuga y así salir de su curso y se destruye. La especie humana está sumergida en un inmenso movimiento de desterritorialización, en el sentido de que sus territorios ‘originales’ se rompen ininterrumpidamente con la división social del trabajo, con la acción de los dioses universales que ultrapasan las tablas de la tribu y la etnia, con los sistemas maquínicos que llevan a travesar, cada vez más rápidamente, las estratificaciones materiales y mentales.”¹¹

Cada elemento que constituye un territorio no está exento de ser modificado, de destruirse y desaparecer, y esto es lo que está sucediendo en P’urhenchecuario, ya que a pesar de que se mantiene dentro de su territorio su estructura comunal y los diferentes aspectos culturales mencionados, la comunidad tiene una particularidad específica que lo distingue frente a sus dos pueblos hermanos más cercanos: el idioma p’urhépecha ya no se habla en la mayoría de los habitantes de la comunidad. Este elemento que identifica a las comunidades p’urhépechas ha ido desapareciendo en P’urhenchecuario.

En la comunidad existen dos realidades muy distintas. Una realidad donde todo está significado y es nombrado en castellano; la comunicación entre los habitantes es llevada a cabo diariamente en ese idioma: compras, saludos, conversaciones en la calle, la casa, el trabajo y en la escuela. En esta realidad se desarrolla la mayor parte de la población: niños, jóvenes, adultos y personas

¹¹ *Ídem*. P. 168.

mayores. En este espacio y a través del idioma en castellano, es donde la mayor parte de los niños y jóvenes crecen, se reconocen como sujetos y se identifican con su realidad. Una realidad que ha sido resultado de los procesos de castellanización y de los proyectos indigenistas implementados por el Estado Mexicano. Es decir, no es una realidad que nació así, sino que en la actualidad P'urhencuaro es el resultado de aquel anhelo que tanto se ambicionó: que las comunidades indígenas dejaran de hablar su idioma materno. Por tanto, este proceso de desterritorialización "jamás se desterritorializa por sí sólo".¹² Los factores externos influyen de una manera determinante para que los elementos que en un principio estaban y constituían a los habitantes cambien, se transformen o en su caso se destruyan y den paso a nuevos elementos que se fijarán y darán nuevos significados a esa realidad.

Hoy en P'urhencuaro los niños y jóvenes solamente hablan el castellano. Muchos de ellos nada más conocen ese idioma y aunque saben que en un sector de la comunidad se emplea el p'urhépecha, no lo hablan ni lo entienden. Son hijos de padres (entre 30 y 40 años) que fueron criados en familias donde les hablaron muy poco en p'urhépecha, y por tanto, una minoría lo entiende y casi nadie lo habla. Son padres que han decidido enseñarles a sus hijos desde niños a hablar en castellano. Existen otros padres de familias -las nuevas generaciones (25-30 años)- que no entienden ni hablan el p'urhépecha. Son padres que solamente les han enseñado a hablar a sus hijos en castellano y no por decisión, sino porque realmente es el único idioma que hablan. Los padres que mencionamos al principio tienen la opción de poder enseñar a sus hijos a hablar en p'urhé, porque algunos lo hablan, pero han tomado la decisión de no hacerlo. Estos nuevos padres de familia no tienen esta opción, por eso solamente les hablan a sus hijos en castellano.

¹² *Ibíd.*

Los jóvenes y niños de P'urhenchecuario crecen en un espacio donde desde el hogar se les enseña a nombrar, entender, pronunciar y escribir la realidad en castellano. Además otros factores externos, como la escuela, los diferentes medios de comunicación, los nuevos alimentos y la tecnología ayudan a consolidar el idioma castellano. Pero que no solamente consolida el idioma, sino que paralelamente, consolida una forma de pensar, que hace a que este sujeto no tenga ningún interés en voltear a esa otra realidad que está ahí en la comunidad oculta, porque no se quiere ver.

Esa otra realidad está significada por una minoría de la población de P'urhenchecuario, que habla el idioma y que lo entiende, pero que está oculta tras los muros de las casas, atrapada en espacios reducidos. Una minoría que sigue utilizando su idioma para realizar, para nombrar las cosas que utiliza en su trabajo, en la comida, en el vestir. Una minoría que sigue utilizando el idioma pero en lo privado, en lo oculto, en lo lejano, porque la realidad que está afuera es distinta, así como los sujetos que la habitan, porque éstos ya no hablan el idioma, no lo entiende. Los que lo hablan son “forzados” a despojarse de su idioma para platicar con ellos, porque solamente a través del castellano pueden dirigirse a sus nietos, a sus hijos, a sus sobrinos, o puedan realizar las compras en la tienda. Y lo hacen no porque quieran, sino porque esa otra realidad así lo exige. Antes uno podía escuchar a las personas hablar en p'urhépecha en la calle. Hoy esto solamente sucede cuando personas mayores se encuentran en la calle o cuando una persona mayor se encuentra con una persona de otra comunidad hablante del idioma. Esos momentos cada vez son más escasos y efímeros, hasta el punto de que ya, rara vez sucede.

Estas dos realidades son las que coexisten en el territorio en donde está ubicado P'urhenchecuario. Una que es el resultado histórico de los procesos de castellanización y de la política indigenista. Los jóvenes menores de 25 años de esta realidad no se identifican con la otra, porque no les interesa. Ese desinterés, no es producto de una iniciativa propia, es un desinterés construido, porque los jóvenes y niños son el resultado de todo ese proceso histórico. En esta nueva

realidad poco a poco se van perdiendo otros elementos aparte del idioma, de la cultura p'urhépecha el hacer tortillas, porque es mucho más fácil ir a la tortillería y comprarlas. Ahora van señores en motos de otras poblaciones a vender casa por casa, y es mucho más fácil que estar desgranando el maíz para ponerlo a cocer por la noche para que se haga nixtamal, luego lavarlo, ir al molino temprano para moler el nixtamal y sacar la masa, luego hacer la lumbre, poner el comal y por último preparar la masa para comenzar a realizar las tortillas.

En esta realidad “moderna”, los factores externos insertan nuevos elementos que se fijan y van desplazando poco a poco a los elementos tradicionales que existen pero que se encuentran ocultos, encerrados, atrapados en un espacio al que han sido relegados, marginados, porque en la otra realidad ya no son importantes. Tal sucede con el idioma, porque el p'urhé ya no es práctico, y no porque no tenga referentes para nombrar, (hay un mundo lleno de objetos que puede nombrar y dar significados), sino porque al salir, esta realidad le exige que hable en castellano.

Es esta realidad donde se habla el p'urhé la que está desapareciendo. Nos olvidamos de que se encuentra ahí y de que existe. No solo desde la casa se le inculca al niño o al joven a adquirir otros elementos, sino que en la escuela se refuerza la valoración de elementos externos. Por ejemplo se insiste a que aprendan inglés. Desde luego no está mal que aprenden otros idiomas, pero la escuela no da prioridad a un problema tan evidente como es que en P'urhenchecuario el idioma p'urhé ya no se habló, a pesar de que dentro de la escuela se implementa una materia que permitiría comenzar a trabajar un proyecto que incluyera el problema de la pérdida del idioma p'urhé. Sin embargo, esto no sucede porque no es prioritario, no es importante.

1.3 La Escuela; un elemento externo

Uno de los elementos externos que ha contribuido a ingresar nuevos elementos a la comunidad de P'urhenchecuario es la escuela, ya que se ha encargado el seguir consolidando en las generaciones actuales, el olvido de uno de sus elementos culturales, el idioma. Hoy la escuela de P'urhenchecuario¹³ no es una opción para que se fomente en las nuevas generaciones los valores que existen en la comunidad, como: la cultura, las tradiciones, el idioma. Y no es opción porque como institución tiene bien determinado su función de seguir los programas establecidos por el gobierno.

Esto lo menciono porque durante mi investigación de campo en la escuela pude notar lo difícil que sería plantear mi propuesta para tratar el tema de la pérdida del idioma p'urhé en la materia de historia. De inicio, porque el profesor me señaló -al mencionarle de que se trataba mi investigación- que ese tema se veía hasta tercer año, lo cual fue una clara señal de que me sería un tanto difícil poder implementar la propuesta, ya que yo comencé con los estudiantes de primer año.

Durante los días que estuve realizando trabajo de campo en la escuela, aparte de darme cuenta que sería difícil llevar a cabo mi propuesta, pude observar que el modelo de enseñanza-aprendizaje sigue siendo a través del método de transmisión-recepción, donde el maestro se posiciona como un sujeto que lo sabe todo, que tiene el conocimiento, mientras que los estudiantes escuchan pasivamente lo que el profesor les menciona. Diría Freire que se lleva a cabo una educación bancaria donde

“[...] el educador aparece como agente indiscutible, como sujeto real, cuya tarea indeclinable es “llenar” a los educandos con los contenidos de su narración...la narración, cuyo sujeto es el educador, conduce a los educandos a la

¹³ En la actualidad en la comunidad de p'urhenchecuario existen cuatro instituciones educativas; dos prescolares, una primaria y una secundaria federal, en estas cuatro escuelas la enseñanza se realiza en castellano, a pesar de que las dos primarias (las prescolares) son escuelas bilingües. Por otro lado, en p'urhenchecuario existe una misión cultural, que se dedica sobre todo a desarrollar actividades como la repostería o el bordado de diferentes prendas, obviamente las clases son en castellano.

memorización mecánica del contenido narrado. Más aún, la narración los transforma en “vasijas”, en recipientes que deben ser “llenados” por el educador. Y en vez de comunicarse, el educador hace comunicados y depósitos que los educandos, meras incidencias, reciben pacientemente, memorizan y repiten.”¹⁴

Hoy en la escuela no hay espacio para la comunidad, para sus problemas, porque se le sigue dando continuidad al viejo discurso que mencionaba que la escuela es el espacio donde los indígenas podrían salir del atraso, de la ignorancia. Por tanto, hoy la escuela sigue enseñando conocimiento que supuestamente le servirá al estudiante para “ser alguien en la vida”. Se sigue fomentando nuevos elementos como el inglés, que es un idioma obligatorio que se tiene que enseñar y aprender durante los tres años que cursa el estudiante, mientras que el idioma p’urhépecha ni siquiera es tomado cuenta, a pesar de que existe la materia de asignatura estatal donde se contempla el tema de la lengua y cultura indígena y que a la letra menciona:

“el campo temático 4, la lengua y cultura indígena, se ofrecerá en las escuelas secundarias públicas y privadas del Sistema Educativo Nacional, independientemente de la modalidad en que ofrezcan sus servicios. En localidades con 30% o más de población indígena.”¹⁵

Sin embargo, como lo mencione no hay posibilidad de que por medio de la escuela se de una iniciativa para fomentar no solo el aprendizaje del idioma p’urhé, sino de la misma cultura. Esto se debe a que los profesores que laboran en la escuela son de fuera, de Quiroga y de Morelia, que solo cumplen con ir a enseñar los contenidos que marcan el programa de la SEP y se pasan a retirar. No hay un compromiso ni por parte de la institución ni de los propios maestros por incluir temas que tengan que ver con la comunidad y cuando se tocan estos temas, solamente se vuelve a enseñar lo que está en los libros.

¹⁴ Paulo Freire, *Pedagogía del Oprimido*, México, siglo XXI, p. 51.

¹⁵ Lineamientos para el diseño de los programas de estudio correspondientes a la asignatura estatal de secundaria. SEP. México. 2011. p. 138.

Aunado a esto, la política educativa que hoy se fomenta refuerza lo que se viene haciendo en la escuela de P'urhenchecuario, solo que ahora la enseñanza a los jóvenes va reforzada por un discurso que fomenta el esfuerzo individual, que promueve no solo a través de la escuela, sino también a través de los medios de comunicación (la televisión): un tipo de vida urbano, donde el éxito es producto del esfuerzo individual, donde el éxito, es dejar todos aquellos elementos -en el caso de los jóvenes que viven en comunidades indígenas- que lo constituyen a uno como un sujeto que forma parte de una comunalidad, Para poder llegar a ser exitoso, emprendedor o triunfador es necesario realizar esfuerzos grandes como por ejemplo dejar de hablar tu idioma materno y aprender a hablar el inglés. Este es el idioma que le permitirá al joven ser una persona exitosa, emplearse en un buen trabajo, donde ganará dinero que permitirá salir del lugar social en el que hoy vive. Este discurso permea a los alumnos de la escuela de P'urhenchecuario y se materializa a través de la enseñanza que los profesores de la escuela secundaria imparten en los estudiantes de San Jerónimo P'urhenchecuario.

1.4. Superficies de inscripción.

En la comunidad de P'urhenchecuario, los espacios destinados a la educación no son espacios de posibilidad en donde se pueda dar la vinculación entre comunidad y escuela. Dentro de la misma comunidad hay espacios donde el idioma ya no tiene presencia. A pesar de esto la comunidad como tal puede ser un espacio de posibilidad para la enseñanza del idioma p'urhé y para la misma enseñanza de la historia. En el territorio que ocupa P'urhenchecuario, podemos encontrar diferentes superficies de inscripción o espacios odológicos, esos lugares en donde la posibilidad se materializa a través de la práctica, porque son lugares donde la experiencia juega un rol importante para aprender el conocimiento que existe en la gente de la comunidad, para aprender el idioma y valorar lo que se tiene. Son espacios donde el sujeto puede ser, hacer y construir. Donde el idioma retorna a la práctica, a la realidad que siempre le perteneció, porque todo aquello que se piensa, se ve y se toca, es nombrado en p'urhépecha: Además son espacios

donde, a través del idioma, lo que le rodea adquiere un significado distinto y una relación distinta a la que estamos acostumbrados con la realidad, como por ejemplo la relación que existe con la naturaleza. Pero sobre todo son espacios donde el aprendizaje es significativo, porque lo aprendido adquiere una utilidad y un valor.

Si bien el territorio que ocupa P'urhenchecuaró se vuelve posibilidad para el aprendizaje significativo del idioma y de la historia misma, no en todo el territorio podemos encontrar estas superficies de inscripción. Esto es debido a que el idioma no en todo el territorio está presente, por tanto, son pocos los lugares donde la realidad y el idioma se vuelven un agenciamiento a través del sujeto, donde el diálogo es caminos y no camino, donde la complementariedad entre diferentes es posibilidad que permitirá abrir caminos para la transformación, para el aprendizaje. Aunque son escasos todavía existen en todo el territorio varios espacios que podrían ser espacios de posibilidad. Como he señalado, en la comunidad solamente las personas mayores hablan el p'urhépecha y como portadoras y portadores del idioma. No todos los espacios que conforman el territorio se vuelven espacios de posibilidad. Solo aquellos espacios o superficies de inscripción donde las personas que utilizan el p'urhépecha continuamente en los trabajos, se vuelven espacios de posibilidad. Porque en estas superficies de inscripción el idioma es útil, se vuelve práctico, retorna nuevamente a ese espacio, vuelve a tener presencia en la persona que es portadora de ella y en las cosas que le rodean.

Es en estos espacios donde los jóvenes y adultos tienen la posibilidad de aprender y valorar el idioma, de entender el porqué esa realidad sigue existiendo y la importancia que tiene. Porque no se trata nada más de aprender el idioma, sino se trata de comprender lo importante que es para la comunidad, para los sujetos que la habitan, de lo importante que es el idioma para seguir sustentando la forma de organización que existe en la comunidad. Puede seguir existiendo la estructura organizativa, los diferentes elementos culturales que hasta hoy existen, pero el perder un elemento cultural como el idioma, cambia completamente, porque a

través del idioma, la organización y los elementos culturales se entienden de manera distinta, adquieren un significado distinto como el concepto de ayuda o *jarhuatani*. Es en estos espacios al lado de las personas mayores que puede darse ese acompañamiento que le permita al joven comprender y aprender nuestra cultura, nuestro idioma.

1.5. Los tejidos de la memoria

Una de las superficies de inscripción o espacios odológicos, es la casa del señor Eustolio, quien es una persona de 60 años que vive con su esposa Florentina y su hija. Se dedican a uno de los trabajos que en la actualidad en la comunidad sólo algunas personas realizan: la elaboración de petates. Este es un trabajo que hace años en la comunidad la gente se dedicaba a hacer, sin embargo, hoy sólo personas como don Eustolio y su familia son los que lo realizan. La casa del señor Eustolio, es un espacio donde los diferentes objetos que existen son nombrados en p'urhépecha, ya que el señor Eustolio así como su esposa Florentina hablan y lo entienden.

La casa de señor Eustolio es un espacio de posibilidad para la revalorización del idioma, del trabajo y para el aprendizaje de ambos, porque en la casa del señor Eustolio todos aquellos objetos que utiliza para la elaboración de los petates, los saludos cotidianos y las pláticas el idioma p'urhépecha es el que se utiliza. Se vuelve espacio de posibilidad porque ahí en su casa, uno puede aprender de manera significativa, a través del trabajo, el idioma. Para la realización de un petate uno tiene que conocer los elementos que se utilizan, como el tule. El tule es un material que crece en el lago, por tanto, se tiene que ir a cortar a la orilla del lago entre la chuspata y dejarlo extendido para que el sol lo seque (una semana), posteriormente se recoge y se lleva a la casa para comenzar a trabajarlo. Es una actividad donde se está en contacto con los elementos de la naturaleza y en ese contacto se puede ir aprendiendo cada elemento.

La hechura de los petates es un trabajo que no requiere de muchos materiales para su elaboración, más que del tule, el trabajo de la persona y una piedra, la cual tiene que buscarse a la orilla del lago. No debe ser cualquier piedra, tiene que tener características especiales que adquiere en la misma laguna. Esta piedra o *tsakapurhu* debe ser casi redonda, pero con la parte de debajo casi plana, y además debe ser lisa completamente, ya que al momento de ir tejiendo el tule uno sobre otro con las manos, con la piedra se va aplastando cada tejido que se realiza hasta que quede completamente plana. Por tanto, debe de ser una piedra lisa para que no rasgue el tule y de esta manera no se maltrate.

En la casa del señor Eustolio es donde está la posibilidad para revalorizar el idioma, los trabajos y el aprendizaje del p'urhépecha en los niños, jóvenes y adultos. El trabajo que realiza don Eustolio no solamente es un trabajo importante que le permite conseguir un ingreso para solventar los gastos, sino que a la vez, la práctica que realiza se vuelve didáctica, creativa y significativa, porque es un trabajo donde el niño, el joven y el adulto pueden aprender a realizar no solo petates de diferentes tamaños, sino diferentes tipos de artículos de utilidad. A través del proceso que se va dando a la hora de comenzar a trabajar el tule, el joven intrínsecamente puede ir adquiriendo el vocabulario que se utiliza a la hora de ir a cortar el tule, de comenzar a tejer, a la hora de ser aplastados por él con la piedra, porque es en este proceso donde se va adquiriendo el idioma, el valor del trabajo. Es en ese cruce constante de tules, donde la realidad y el idioma se unen para dar significado a un artículo que es producto del esfuerzo, del trabajo y de la creatividad.

Es a partir de esta práctica donde se puede ir comprendiendo lo importante que es el no dejar que desaparezca -como ya ha pasado con otros trabajos- este trabajo. Se puede comprender la importancia que tiene para la comunidad, porque desafortunadamente en la comunidad este tipo de trabajos no son apreciados, ya que no deja ganancias, no es un trabajo que pueda asegurar el futuro. Se tiene esta percepción porque desafortunadamente los petates son muy mal pagados, por ejemplo un petate como el que se muestra en la fotografía se vende en \$10

pesos. Cantidad que no se compara con el tiempo que se le invirtió para su elaboración, que es más o menos de medio día. Es por ello que las personas optan por realizar otro tipo de actividades.

PETATE ELABORADO CON TULE



Es de suma importancia el acercarse a este trabajo desde una mirada crítica, cuestionando lo que se ha construido alrededor de estos trabajos. En la actualidad, a la mayoría de los trabajos que se realizan en comunidades originarias se les ve desde una mirada del *folklor*, que solamente sirven para atraer el turismo y que estos trabajos se han vistos como mero espectáculo que pueden comercializarse. Tales son los casos de los proyectos de los pueblos mágicos, que solamente utilizan la imagen, a la gente como objetos que pueden comercializar.

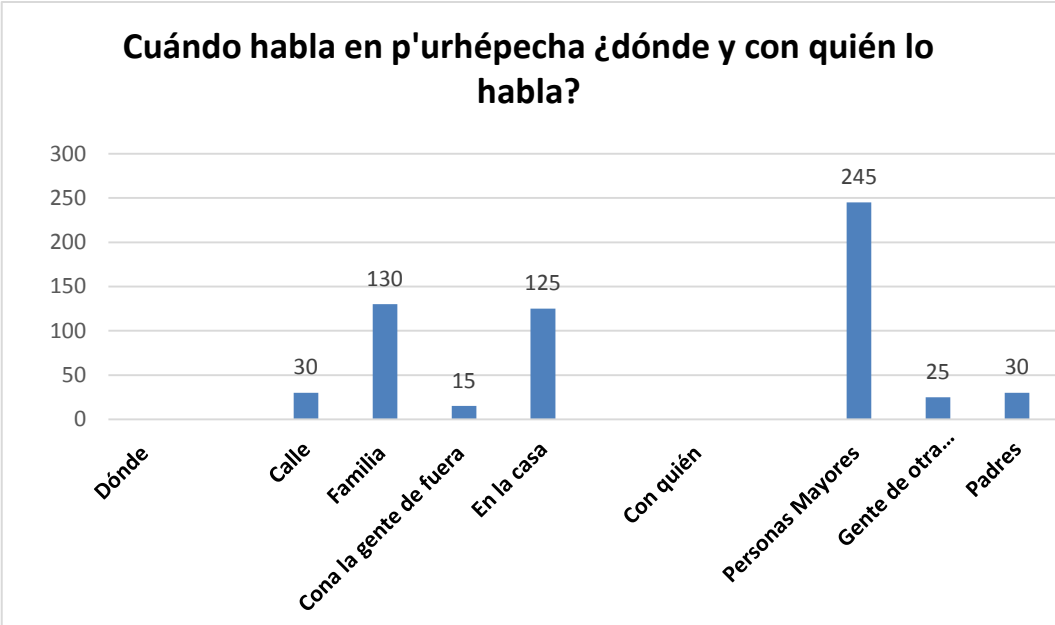
Es importante que a través de esta actividad, los jóvenes y los mismos adultos puedan comprender que un trabajo como el que realiza don Eustolio, es de suma importancia para la comunidad y para él, porque es un trabajo que les pertenece que da sentido a su vida, a su realidad, a su idioma. Y esto lo menciono

porque cuando fui con don Eustolio, al momento de estar realizando las entrevistas al preguntarle sobre qué tan valioso era para él su trabajo, simplemente me contesto: “es mi vida”.

1.6. Los recuerdos de los viajes

Volver nuevamente a recorrer las calles de la comunidad de P’urhenchecuario para realizar las entrevistas, fue volver a recordar los momentos que uno vivió de niño recorriendo esas calles cuando aún estaban empedradas. Esos momento cuando uno podía escuchar todavía cómo los adultos conversaban en p’urhépecha. Ahora, al recorrerlas nuevamente, uno se va dando cuenta de cómo se ha ido transformado cada calle, cada lugar que era ocupado para jugar. Uno observa como aquellos momentos en donde la gente conversaba en p’urhé, ya no se dan; son momentos efímeros que solamente suceden por la mañana o por la tarde, cuando la gente mayor sale a realizar diferentes actividades, como a moler el nixtamal por la mañana, y en la tarde para asistir a la misa en el caso de las mujeres, mientras que en el caso de los hombres cuando se van al campo o a la leña. (VER FIGURA 1)

FIGURA 1



LA COMUNIDAD DE SAN JERÓNIMO P'URHENCHECUARO EN 1982.



Sin embargo, al recorrer las calles uno se puede dar cuenta también que todavía existen lugares y hogares donde el idioma está muy presente. Tal es el caso de la casa de la señora Virginia, quien vive a la entrada del pueblo. Doña Virginia es una señora ya grande de edad, que durante su vida fue una persona que se dedicó a realizar “el viaje”, es decir, a llevar productos (como el pescado blanco, la akumara (sardina) o el achoke) a lugares como Zacapu o la Cañada de los Once Pueblos. Es una persona que solamente habla el p'urhépecha. El poco castellano que habla lo aprendió porque tenía que comunicarse para vender sus productos sobre todo con las personas de Zacapu.

La casa de doña Virginia es otro de los lugares de posibilidad dentro de la comunidad para aprender el idioma. Aunque ella en la actualidad ya no se dedica a realizar algún trabajo, diariamente se dirige a sus hijos y nietos en p'urhépecha. Ella, como muchas de las señoras que todavía hablan el idioma materno, se vuelven personas que pueden posibilitar el aprendizaje del idioma p'urhé. Esto porque doña Virginia, para realizar sus actividades cotidianas dentro de su hogar solamente utiliza el p'urhépecha, es decir, para hacer la comida, para nombrar las cosas, para platicar con otras señoras o señores, para hablarle a sus nietos o mandar alguno de ellos al mandado se dirige en p'urhépecha.

Es en estas actividades que pueden parecer sencillas, donde se puede aprender a conocer las palabras, los significados de cada una de ellas. Son a través del contacto continuo con los objetos que uno puede aprender a nombrarlos. Porque solamente realizando constantemente una práctica, donde el idioma y el objeto se unen, es como se puede aprehender el significado tanto del objeto como el de la acción.

Pero no solamente se trata de aprender por aprender. Hay que conocer la cultura, la historia que rodea a la lengua para comprender lo importante que es seguir manteniendo en la comunidad el idioma o lo importante que es el idioma para una comunidad. Hay que enseñarles a los jóvenes y niños que en el pueblo el p'urhépecha era el idioma materno: era el idioma que la gente utilizaba para saludarse en la calle, en sus casas, en el trabajo. Y digo enseñarles porque los jóvenes de hoy viven un presente donde el castellano es el idioma prioritario para comunicarse dentro de la comunidad, porque en sus casas, en la escuela y en la calle solamente se escucha a las personas hablar en castellano.

Por tanto, la casa de doña Virginia así como ella misma, posibilitaría no solo el aprendizaje del idioma, sino de la historia, de la cultura. Doña Virginia es una persona que ha vivido diferentes momentos que se han suscitado dentro de la comunidad, momentos que marcaron rompimientos, como la llegada a la

comunidad del profesor Salvador Gasca Ruiz, en 1948¹⁶. Es por ello, que la señora Virginia aparte de ser una persona que posibilitaría el aprendizaje del idioma, porque lo habla, tiene mucha historia que contar respecto a los diferentes sucesos que se han dado en la comunidad, porque tiene experiencia, que la ha forjado a través de los años, en ese vivir en el pueblo y en esos continuos viajes que realizaba a la Cañada o a la Ciénega cuando llevaba sus productos a vender. Viajes llenos de experiencias que pueden ser compartidas a los jóvenes que no conocieron como era antes para viajar, para transportar a través de los burros o caballos los productos hasta comunidades como Azajo, Comanja, Zipiajo o Zacapu. Contar como a través de las brechas o atajos (que todavía existen) que atraviesas las tierras comunales del pueblo se llegaba a estos lugares en un corto tiempo, porque antes -según me contó doña Virginia- “el transporte era muy tardado.”

De esta manera, doña Virginia nos ayudaría a problematizar la situación actual de la comunidad de P'urhenchecuario, a través de la plática, del diálogo que se entable con ella, sobre la pérdida del idioma en la comunidad. Y menciono problematizar porque de lo que se trata es que los jóvenes comprendan el por qué su realidad hoy es así, que los adultos al igual que los jóvenes comprendan que el hecho de que en la comunidad ya casi no se hable el p'urhépecha, no es culpa de los padres, como la mayoría de las personas creen. Hay que problematizar este tipo de creencias y quitar esa idea que se ha ido construyendo a través de los años y que se ha fijado en la mente de las personas de la comunidad.

Por tanto, la experiencia de doña Virginia, así como de otras personas más, permitiría conocer esta situación, permitiría a los jóvenes y adultos tomar conciencia de la situación actual de la comunidad. Esto solamente se puede dar en estos espacios donde la realidad se muestra tal y como es, en estos espacios donde las personas, como doña Virginia, que aún resguardan uno de los elementos importantes de la nuestra cultura, puedan contar, compartir, comunicar, hablar sobre los diferentes momentos que vivieron y que viven, para que hoy en la

¹⁶ Esta fecha es sacada en base a las entrevistas realizadas a varias personas de la comunidad, como don Temo, don Eulogio y el señor Rosendo entre otros.

comunidad la gente ya no hable o este dejando de hablar el p'urhé. Es como menciona Deleuze: “ no se trata de buscar los orígenes, perdidos o borrados, sino de tomar las cosas allí donde nacen, en el medio, hender las cosas, hender las palabras. No buscar lo eterno, aunque se trate de la eternidad, del tiempo, sino la formación de lo nuevo, le emergencia, lo que Foucault llamaba ‘ la actualidad.”¹⁷

¹⁷ Deleuze, Gilles, *Conversaciones 1972-1990*, Valencia, Pre-textos, 2006, p. 74.

Capítulo 2

2. P'urhenchecuario, una cartografía de significados y posibilidades

P'urhenchecuario es un espacio lleno de trayectos, brechas, lugares de paso, lugares de resistencias, de espacios odológicos o superficies de inscripción que lo constituyen como un mapa intensidades, donde los sujetos que lo habitan se constituyen a la vez por momentos de intensidad.¹⁸ Es decir, por esos momentos donde las preocupaciones, las alegrías, las risas, los enojos, el cansancio, el descanso, la diversión entre otras muchas más, hacen que estos sujetos *estén siendo*, que continuamente se estén construyendo.

Por tanto, estos lugares, lejos de ser simples espacios, son espacios de posibilidad, que nos permitirían explicar la situación actual de P'urhenchecuario. Son estos espacios, en donde cada persona vive día a día esos momentos de intensidad, los que pueden permitir problematizar la situación que actualmente tiene la comunidad. Porque P'urhenchecuario, a pesar de que es una comunidad aparentemente “tranquila” que no ha vivido procesos conflictivos, tiene problemas internos como el desempleo, la división organizativa de la comunidad -esto por los partidos políticos-, el alcoholismo, la poca participación comunal en procesos políticos, es decir, se mantiene ajeno a conflictos como sucedió en el caso de Cheran, la deforestación de las tierras comunales, entre otras muchas más. Problemas que si uno va a P'urhenchecuario de visita no se ven, solamente estando dentro de ella, en esos lugares, dialogando con los sujetos que lo viven, uno puede darse cuenta no solo de estos problemas, sino que hay otros que internamente las personas lo están viviendo, como por ejemplo el ver mal que en la comunidad el idioma p'urhépecha ya no se hable o el sentirse mal cuando personas de otras comunidades hablantes les reprochan porque ya no hablan el p'urhé.

¹⁸ Véase “lo que dicen los niños”, Gilles Deleuze. Crítica y clínica, España, Anagrama, 1993, Pp. 98-109.

Todos estos problemas, conflictos, sentimientos, son los que envuelven a P'urhenchecuaró. Por tanto, es indispensable conocerlos, problematizarlos, abordarlos, porque forman parte de la comunidad, de los sujetos que lo habitan, que lo viven. Son aspectos que deben de estar presentes en los procesos educativos, y no solo incluir aquellos aspectos bonitos y alegres. Porque solo problematizando estos otros aspectos es de la manera que se puede tener conciencia del porqué de estos problemas y de entender, por ejemplo, por qué la mayoría de la gente de la comunidad considera que la pérdida del idioma es *una cuestión natural*, y que por tanto, es normal que se esté dejando de hablar en la comunidad.

Esto solamente se puede dar en estos espacios que forman parte de este espacio cartográfico que es P'urhenchecuaró. Porque son espacios significativos, donde la teoría y la práctica son reflejo de la realidad, porque es ahí donde la gente se desenvuelve y los mismos jóvenes son parte. Por tanto, es ahí donde puede emerger la posibilidad de que los jóvenes tomen conciencia de la realidad que está viviendo y no solamente vivan como algo natural e irremediable.

2.1. El Plieque

Como lo he mencionado P'urhenchecuaró es una comunidad que en la actualidad aparentemente se encuentra estable, sin conflictos o problemas graves que puedan desestabilizar la tranquilidad que existe entre sus habitantes. Sin embargo, a pesar de esta aparente "tranquilidad" existen otro tipo de problemas que se han ido agravando y que solamente se pueden conocer platicando con la gente. Es indispensable que los jóvenes conozcan estos problemas entre ellos, la pérdida del idioma.

La noción de “pliegue,”¹⁹ en el sentido de Deleuze, puede ser útil para hacer que esos problemas o conocimientos que se encuentran en lo privado, tras las paredes de las casa, fijados en esas superficies de inscripción, en esos lugares de resistencias, salgan a lo público, a lo cotidiano, que se conozcan, se enseñen o se puedan problematizar. Un *pliegue* se puede entender de una manera muy sencilla, ya que el pliegue no es más que el doblar la parte de una hoja como se observa en la fotografía.



Al utilizar el *pliegue* para explicar diferentes sucesos que acontecen en la comunidad, el *pliegue* se vuelve posibilidad, como para el caso de la pérdida del idioma. Como ya he venido mencionando, las personas que todavía hablan en p'urhépecha, son personas mayores que utilizan el idioma solamente en sus espacios (casas o en el campo) y muy pocas veces lo utilizan para platicar en la calle. Por tanto, es necesario que no solamente se hable ahí, en esos espacios, porque en la actualidad pareciera que solamente es en sus casas o espacios de trabajos como el campo donde se puede hablar el p'urhé, donde se pueden

¹⁹ Gilles Deleuze, *El Pliegue*, España, Paidós, 1989, Pp. 11-25.

nombrar las cosas con el idioma. Fuera de estos lugares pareciera que no hay espacio para el idioma, pareciera que en ese afuera las cosas que existen no pueden ser nombradas con el idioma y, por tanto, las personas no lo utilizan.

Es por ello que para que el idioma salga de esos espacios privados, ocultos, encerrados tras las paredes, es necesario hacer pliegues, doblar esos espacios, que se empalme con esa otra realidad que está afuera. De esta manera no solo al realizar un *pliegue* se está sacando de esos espacios el idioma, sino que también al realizar esta acción las personas que lo hablan pueden ser escuchadas, porque en la actualidad las personas mayores no son escuchadas y como mencionó en alguna ocasión el compañero Hipólito de Cucuchuco a través de una pregunta: “¿Por qué los abuelos ya no hablan? Pues porque nadie los quiere escuchar”. Esa es una realidad en la comunidad de P’urhenchecuaró, las personas mayores no son escuchadas, los niños o jóvenes no tienen comunicación alguna con ellos y eso se debe de inicio, porque las personas mayores (la mayoría) solo hablan el idioma p’urhé, por lo tanto, los niños y jóvenes no tienen interés por escuchar, porque no entienden el idioma. Además, esta falta de comunicación en p’urhé provoca que las personas que hablan el idioma, si se quieren dirigir hacia los niños, jóvenes o adultos, dejan de hablar su idioma y platican en castellano, o lo practican en soliloquios, solas en sus casas.

Hago referencia a esto porque, cuando anduve realizando las preguntas en una de las casas al tocar la puerta de inicio nadie respondía. Toqué tres veces. Ya después empecé a escuchar que adentro alguien estaba rezando y platicando en p’urhépecha, lo cual me dio pena, porque pensé que estaba interrumpiendo, pero al tocar por última vez, la señora me respondió en p’urhépecha *Nesiki*, que quiere decir, “¿quién es?”, a lo cual respondí *juni nana*, que quiere decir, venga.

Ya que abrió la puerta comencé a hacerle las preguntas. La señora se llama doña Petra es una persona ya grande de edad (81 años). Me invitó a pasar a su casa y puede observar que el rezo que estaba realizando era porque iba a

comenzar a trabajar. La señora hace figuras de popote durante todo el día y por las tardes se sale para ir a la misa. Cuando estuvimos platicando, me contó que el único ingreso de dinero que tiene es a través de su trabajo, pero que es muy mal pagado. Me comentó que un ciento de sopladores chiquitos se lo pagan a 40 pesos y para realizar dicha cantidad le lleva casi dos o tres días.

Al estar ahí con la señora platicando me di cuenta que tienen mucho que contar, porque es una señora que ha tenido muchas experiencias, como por ejemplo, me estuvo platicando que ella le tiene mucho coraje a los partidos políticos, porque antes, dice, que llegaban al pueblo sobre todo el PRD, a prometerles trabajo y que ella durante la participación que tuvo con el PRD, nunca vio que los trabajos llegaran. Cuando ganaban ni se acordaban de los del pueblo, por eso dice que ella ahora que vienen a invitarla para ir a votar ya no va, porque no les cree.

Esta platica que tuve con la señora, aparte de que fue muy enriquecedora, me permitió comprender que al no tener a alguien con quien platicar durante el transcurso del día, platica y realiza su rezo a solas en p'urhépecha, ya que durante el día solamente se la pasa trabajando, realizando las figuras de popote. Solamente ya hasta en la tarde, cuando va a misa, es que platica con las señoras.

Por eso es importante que estos espacios se conozcan, que por medio de *pliegues*, esta experiencia que tiene la señora pueda conocerse, que el trabajo que realiza al igual que la del señor Eustolio, se vuelvan trabajos de posibilidad, porque a través de estos trabajos se puede aprender el idioma, ya que es una actividad que al igual que la del señor Eustolio, permiten la interacción con el medio, con las herramientas de trabajo, pero además, fomenta la creatividad en las personas, ya que las figuras que se elaboran con el popote van desde caracoles, lapicitos, campanitas, animalitos entre otras cosas más. Por eso es importante que estos trabajos no se queden ocultos, que la gente que sigue elaborando estos trabajos se conozca, porque tienen mucho que aportar, porque tienen conocimientos que compartir. Por tanto, hay que realizar *pliegues* dentro de la comunidad, que estos espacios se conozcan, que vuelvan nuevamente a

ocupar los espacios que anteriormente ocupaban. Por eso el *pliegue* como tal es una posibilidad, porque permite encontrar aquellos puntos que están distantes y ocultos, porque al realizar los *pliegues*, podemos observar que hay muchas similitudes, de inicio porque las personas que elaboran estos trabajos hablan el mismo idioma o tienen ya trabajando desde hace mucho tiempo esa actividad.

Pero no solo al realizar *pliegues* podemos darnos cuenta de estos aspectos, sino que también, al realizar un pliegue, sale a la luz que además de doña Petra hay personas que están hartos de los partidos políticos. Señalo esto porque uno de los problemas que en la actualidad también está presente, es la de los partidos políticos. Y digo problema porque, platicando con el señor Guadalupe cuando anduve realizando las entrevistas, me comentó que en la comunidad el hecho de pertenecer a un partido o a otro, ha traído problemas entre los habitantes. Por ejemplo, me platicó que hace un año, en la comunidad llegó un proyecto para empedrar el camino que sube a la cima del cerro de sandio, proyecto que duraría unos cuantos meses y que requerirá un número considerable de personas para realizar el trabajo. Sin embargo, don Guadalupe me contó que la persona que estaba a cargo de dicho proyecto, se portó de una manera mala, porque solamente les dio empleo a las personas que habían andado en la campaña apoyando al candidato del PAN. Esto molestó a las demás personas, porque se supone que es un proyecto para la comunidad, y por tanto, los empleos tendrían que ser para todos y no solo para unos. La gente ya está harta de los partidos y prácticamente los pocos que participan van con la intención de recibir alguna despensa, vales, materiales para construcción o apoyos económicos. Y participan en la campaña porque saben que si algunos de ellos gana, ya no regresarán al pueblo y lo que prometieron en campaña no lo cumplirán.

Es por ello que el *pliegue* se convierte en posibilidad para la enseñanza del idioma, sacando esos espacios ocultos, a la vida, a la calle, empalmando esos puntos que parecieran que son distantes, pero que al hacer un *pliegue* se acercan, pone en evidencia que hay puntos en común como el idioma. Además, hacer pliegues dentro de P'urhenchecuaró nos permite conocer que hay ideas en común

por parte de las personas, respecto a los problemas que existen en la comunidad. Por tanto, el *pliegue*, no solo se convierte en posibilidad sino también es una vía para problematizar los problemas de la comunidad.

2.2. Lugares de resistencia: la cocina y el campo

De los diferentes espacios que conforman el mapa cartográfico de P'urhenchecuario, hay dos que son espacios de posibilidad y de resistencia. El idioma está tan presente en ellos que pareciera que no se está perdiendo en la comunidad. En estos dos espacios, la comunicación, la plática entre las personas es completamente en p'urhépecha. Una de ellas es la cocina y el otro el campo.

La Cocina

Este espacio es uno de los lugares donde el idioma sigue siendo práctico, útil para nombrar artículos, las comidas, verduras, especias o para realizar pláticas entre las señoras. Es un espacio que revive al idioma, un espacio donde las personas pueden hablar de cualquier tema en p'urhé, un espacio donde las personas mayores tienen voz y sus conocimientos son muy valorados a la hora de estar realizando la comida.

La cocina como tal es un espacio en resistencia, porque ahí, el p'urhé le da significado a las cosas que lo integran. Es un espacio que a pesar de los años no ha tenido una transformación radical, es decir, se siguen utilizando casi los mismo artículos –a excepción de algunos, como la licuadora- para elaborar la comida. Por ejemplo, en la mayoría de las casas sigue existiendo el fogón donde se hace la lumbre con leña, el comal para hacer tortillas, el tazcal para poner las tortillas, la olla para cocer los frijoles, el molcajete (en algunos hogares), las cazuelas para cocer arroz o hacer diferentes caldos. De igual manera, los ingredientes que se utilizan para la elaboración de la comida, no han cambiado. La sal, la cebolla, los

frijoles, lentejas, quelites, la carne, la masa, el maíz, el chile, entre otros muchos más se han mantenido, por tanto, se siguen nombrando a estos artículos con el p'urhé.

Además de ser un espacio en resistencia, es un espacio también de posibilidad, porque todos los objetos que he mencionado, los niños y jóvenes pueden aprenderlos en p'urhé de manera significativa, porque no les son extraños. Continuamente entran en contacto con ellos, en sus casa los artículos que menciono están presentes, las comidas que se preparan contienen los ingredientes que he mencionado, por tanto, es un espacio donde el aprendizaje se facilitaría.

Menciono que es un espacio de resistencia no solo porque los materiales no han cambiado, sino porque las personas que están ahí, no solo no permiten que esos materiales no cambien, sino que al estar en la cocina el idioma sale naturalmente, se desenvuelve por todo el espacio nombrando las cosas, reclama el espacio, como si esos momentos que están en la cocina se les olvidara a las mujeres que saben hablar en castellano.

Un ejemplo de lo que menciono es cuando en P'urhenchecuario hay una fiesta. Normalmente los familiares de la persona que realiza la fiesta (ya sea porque tiene un cargo, porque va hacer padrino o porque algún familiar se va a casar o bautizar), van a la ayuda. Esto quiere decir que ellos, como familiares, van a ayudar en todo lo que se necesite, como hacer la comida. Por tanto, todas las mujeres que son familiares son las que se encargan de realizarla.

Este ejemplo lo menciono porque durante el desarrollo de la fiesta si uno va a la cocina, el idioma que va a escuchar es el p'urhépecha. Esto es así porque quienes están a cargo de la cocina y de preparar la comida son las señoras grandes o en ocasiones está la abuelita diciendo cómo hacer el atole, el mole, el churipo o los tamales, obviamente todo en p'urhépecha. Esto hace que las demás señoras también de forma natural hablen el p'urhépecha. Por eso menciono que en esos momentos pareciera que en el pueblo no se está perdiendo el idioma.

Sin embargo, a pesar de que este espacio es uno de los que hasta la actualidad se ha mantenido como un lugar de resistencia, hay ocasiones que suceden cosas extrañas. Por ejemplo, cuando las señoras están en la plática, al momento de que entra en la cocina algún niño o joven que no sabe hablar o no entiende el p'urhé, dejan de hablar su idioma y cambian al castellano, como si no quisieran que el niño o joven los oigan hablar. En ocasiones saludan a las personas mayores en p'urhépecha y a los jóvenes se dirigen en castellano. Esto se puede observar también en la calle.

La cocina como espacio de resistencia sigue siendo un uso exclusivo para la mujer. Es por ello que en la comunidad la mayoría de las personas que saben hablar el idioma son mujeres, el número de hombres que habla el idioma es menor. Esto sucede porque la mujer cuando va a diferentes lugares utiliza más el idioma porque tiene con quien platicar; por ejemplo: al ir al molino, a misa (la mayoría son señoras), a la tienda, o cuando tiene que salir al municipio (Quiroga) de compras en la combi va platicando en p'urhé.

De esta manera, en la actualidad la mujer en p'urhenchecuario se vuelve una persona valiosa por toda la importancia que tiene dentro de la comunidad, pero aún más, porque son las que mantienen vivo al idioma. Son ellas las que también posibilitarían dentro de sus hogares la enseñanza del idioma. Sin embargo, en la actualidad esto no está sucediendo, a pesar de que este espacio de resistencia lo podemos encontrar en la mayoría de los hogares con personas que siguen hablando el p'urhé. En la comunidad es muy notorio cómo las generaciones de niños y niñas siguen creciendo sin hablar o entender el idioma a pesar de que en la mayoría de sus casas existe una persona que lo sabe hablar. Pareciera que las mujeres y hombres que lo hablan, no quieren que los niños aprendan. Pareciera que ven al idioma como exclusivo de ellos, y esto es muy grave, porque al no transmitirse, al quedarse encerrado, atrapado en ellos, tiende a la desaparición.

Es por ello importante, que la gente (sobre todo las mujeres) comprenda lo importante que son esos conocimientos; que comprenda que el idioma como parte de nuestra cultura debe mantenerse porque es a través del idioma que se puede seguir conservando nuestras tradiciones, nuestras costumbres, nuestra vestimentas; porque el idioma, como tal, mantiene una relación directa con la forma de cómo está organizada la comunidad, porque le da un significado distinto. Pero para que las personas comprendan es necesario quitar de la mente esa idea que se ha construido a través de los años y que es producto directo de los proyectos indigenistas implementados por el gobierno mexicano: de que el idioma es “malo”, que no “sirve”, “no tiene utilidad” para la vida y que por tanto, es necesario que lo dejen de hablar. Parece que en la comunidad esa idea sigue teniendo vigencia, porque en la actualidad es muy poca gente la que habla el idioma.

Por eso, no solo es importante que se siga conservando estos espacios, sino que éstos salgan, es necesario hacer *pliegues*, para que esos espacios de resistencia se extiendan a otros que tiene P'urhenchecuaró; que a través de los *pliegues* se den puntos de encuentro, en donde las personas puedan compartir ese conocimiento, que puedan transmitirlo, pero no solo aprenderlo por aprenderlo. Es necesario saber el porqué es importante aprenderlo, por qué es importante no dejar que en la comunidad se deje de hablar el idioma. Por eso es necesario problematizar la situación actual de la comunidad, problematizar esas ideas generadas en ciertos periodos para que no se sigan manteniendo y esto se puede lograr a través del diálogo, de conocer otros espacios donde la reivindicación de la cultura p'urhépecha se está llevando a cabo, como es el caso de Cheran o de Nurio. O de conocer otras comunidades donde el idioma se sigue manteniendo, como el caso de Carapan, en la Cañada de los Once Pueblos o de nuestras mismas comunidades vecinas como San Andrés Tziróndaro o Santa Fe de la Laguna.

El campo

Otro de los espacios de resistencia que existen en P'urhencuecuaro es el campo, es decir, en donde se siembra, a donde se va a la leña o donde se guardan los animales. El campo es un espacio que al igual que la cocina no ha tenido transformaciones significativas. El más claro ejemplo es la agricultura; en la actualidad la siembra sigue siendo para autoconsumo, se produce el maíz de temporal, la calabaza, el frijol, el chícharo, el haba y en menor medida el sorgo. Para su cultivo se sigue utilizando el arado de fierro jalado por caballos, aunque en ocasiones se utiliza el tractor, lo cual no es muy común y solo se utiliza cuando las personas que traen el arado están muy ocupados, es decir, anda sembrando en otros lugares. Y es que el tractor, según menciona los señores, no siembra bien, tira mucho maíz o hace los surcos muy grandes. Es por ello que siguen utilizando el arado. Porque con el arado, la medida de los surcos queda idónea para la siembra, es decir, los surcos no quedan tan grandes como con el tractor, porque la medida, es la que por años se ha utilizado. Además, para sembrar el maíz y el frijol es una persona que va tras el arado tirando la semilla, lo cual es mejor porque se siembra de una manera donde se da el suficiente espacio para que la milpa pueda crecer de manera adecuada.

Cultivo de maíz



El campo es un espacio de resistencia porque la mayoría de las personas que lo siguen trabajando, hablan el p'urhépecha. Cuando se va a sembrar, la comunicación es en el idioma materno; si se va a la leña de igual manera, así como cuando se va al campo a mirar a los animales o traerlos para que tomen agua en el lago. Aunque es un espacio donde los objetos que están en la naturaleza y las herramientas que se utilizan para el trabajo, son nombrados en p'urhépecha, es un espacio donde la comunicación es menor. No hay una comunicación constante entre señores como sí la hay en la cocina. Esto porque los señores que van al campo siempre andan solos y la única comunicación que tienen, es cuando un señor se encuentran con otro en el camino y se paran a platicar un rato. Solamente cuando se va a sembrar existe una mayor comunicación, esto porque en la siembra hay más persona y el que trae el arado normalmente es una persona mayor que se comunica en p'urhé.

Sin embargo, el campo como espacio de resistencia, al igual que la cocina, es un espacio de posibilidad para el aprendizaje del idioma y para la valoración de un trabajo como la agricultura. Se vuelve espacio de posibilidad, porque también está muy presente en las personas de la comunidad, por ejemplo en la agricultura. La mayoría de los niños y jóvenes de la comunidad, cuando es tiempo de siembra, acompañan a sus padres a sembrar, a echar fertilizante, a levantar la milpa, a quitar el zacate, cortar quelites, cortar -cuando es tiempo- frijol, calabacitas, elotes y a cosechar. Son trabajos que permiten la interacción directa entre el objeto y el sujeto, son actividades que permiten aprender a nombrar con el p'urhépecha cada uno de los elementos que están alrededor, porque al tocarlos, al realizar la acción, no se aprenden solo las palabras, el concepto, sino prenda la acción misma, se conoce al objeto, su textura, sus formas y su utilidad.

Es por ello que el campo, como tal, brinda la posibilidad no solo de aprender el idioma, sino de aprender lo importante que es para la gente de la comunidad el seguir manteniendo un trabajo tan ancestral como lo es la agricultura. En ella misma existe toda una tradición, unos conocimientos, una experiencia, que se han mantenido y enriquecido de generación en generación, y

que si bien en la actualidad ha sufrido modificaciones -como el utilizar el fertilizante industrial-, es una actividad que ha brindado alimentación durante mucho tiempo a la gente de la comunidad. Es una actividad que identifica a las personas de la comunidad.

Es por eso que es tan importante este espacio y las personas que lo habitan, que lo trabajan, porque a partir de ellos, a través de la plática con ellos, aprendiendo de ellos, se puede aprender el idioma, dialogar sobre los problemas que existen en la comunidad, como el problema de la deforestación, que se ha estado haciendo desde ya hace muchos años y que en la actualidad mucha de la tierra comunal se encuentra deforestada. Esto debido a la mala planeación por parte de los encargados de bienes comunales, porque venden la madera de una manera inadecuada, sin realizar posteriormente jornadas de reforestación. Problemas como este han ocasionado el enojo de los habitantes de la comunidad y que han terminado en alegatos dentro de la asamblea general. Son problemas que se deben de tomar en cuenta, porque también la venta de la madera que se ha estado haciendo va ocasionar –como ya está ocurriendo en algunas partes de las tierras comunales- la erosión de la tierra, la falta de agua, esto porque nos estamos quedando sin árboles.

Por eso mismo, el tomar conciencia de la importancia que tiene estos espacios, estos trabajos, para la comunidad es trascendental. A pesar de que se siguen manteniendo como espacios de resistencia donde el idioma y la naturaleza se entrelazan, en la actualidad son espacios aislados, donde solo algunas personas se desenvuelven y nombran a través del idioma y a su contexto a sus trabajos. Espacios que han sido desvalorizados –por algunas personas de las nuevas generaciones-, porque el trabajo que se realiza ahí, no rinde económicamente y además es muy pesado. A pesar de esto son espacios que han proporcionado y siguen proporcionando alimentos y recursos para poder llevar a cabo un tipo de vida, donde la cuestión monetaria no es importante, a pesar de lo cual sigue siendo mal visto y menospreciado.

Para valorar estos espacios y dar solución a problemas como la deforestación, es importante que a través de los *pliegues* podamos conocer otros contextos, otras realidades, porque al ir realizando un *pliegue* podemos conocer que el problema de la pérdida del idioma o de la deforestación no es único de P'urhenchecuario, sino que también lo están sufriendo pueblos de la Meseta o de la Cañada. A través de los *pliegues* podemos conocer cuáles son las experiencias de esas otras realidades, qué se ha estado haciendo para darles solución. Por tanto, es necesario abrirnos, conocernos, dejar atravesar la experiencia de otros lugares y a partir de esta experiencia comenzar a construir nuestras propias posibilidades.

2.3. Lugares de paso

Los lugares de paso son esos espacios que están dentro de un territorio. Esos lugares donde el encuentro de las personas posibilita el diálogo, el reconocimiento y el entendimiento entre las personas. Son lugares que se vuelven –también– espacios de posibilidad, porque en esos lugares emerge lo inesperado, lo no contemplado, emerge la espontaneidad que siempre es más significativa que lo planeado, que lo que está estructurado. Son esos lugares donde los encuentros rompen estructuras ya significadas, encuentros que rompen con la cotidianidad.

Eso es P'urhenchecuario: un lugar de paso donde el encuentro de las personas que vienen de otras comunidades rompen la cotidianidad, rompen con el equilibrio lingüístico que se tiene. Al ser ellos personas que hablan el p'urhé, cuando venden sus productos o las personas de la comunidad les compran, el idioma para entenderse es el p'urhépecha. Esto sucede porque las personas que vienen de otras comunidades (tanto de la Sierra, de la Cañada, de la Ciénega – sobre todo de Azajo y Sipiajo- o de las comunidades vecinas, San Andrés o Santa Fe) saben que la comunidad es indígena y que se habla el p'urhépecha. Por tanto, ellos que vienen a vender sus productos no tienen necesidad de hablar en castellano, porque saben que la comunidad, al igual que la de ellos, hablan en

p'urhé. Esto es importante que suceda, porque independientemente de si en la comunidad se está dejando de hablar, con la presencia de estas personas, el idioma vuelve a surgir, la presencia de estas personas hace que las señoras que saben hablar p'urhé, pero que no quieren hablar, hablen, se identifiquen con estas otras personas a través del idioma.

Estas personas que vienen de otras comunidades, juegan un papel muy importante al tener presencia dentro de la comunidad, porque al hablar solamente en p'urhépecha, obligan a que las personas de la comunidad recuerden que su idioma materno es el p'urhé, y por tanto, tienen que hablarlo. Esto lo podemos observar sobre todo los sábados y los domingos, que son los días que viene las señoras a vender sus productos en la esquina de la calle o también las podemos ver entre semana -aunque es más raro- cuando andan vendiendo casa por casa sus productos. Este tipo de acontecimientos, aunados a los que ya he venido señalando, son los que me permiten creer que existe la posibilidad de que en el pueblo se pueda volver a recuperar nuestro idioma, a valorarse como en las otras comunidades. Por ello, es necesario tejer relaciones con las otras comunidades, con las personas de estas comunidades que no han dejado de hablar el p'urhé; porque en la comunidad el único elemento que nos distingue de las demás, es el idioma y aunque las comunidades vecinas lo saben porque lo viven, aun así, ellas no dejan de hablar en p'urhépecha cuando van al pueblo.

Es por eso que estos lugares de paso se vuelven importantes para el aprendizaje del idioma, para el reconocimiento a través del otro, de que somos iguales y que nuestro idioma es el p'urhépecha. Estas personas que cada sábado y domingo van a la comunidad, hacen que en esas calles que entre semana solamente se escucha el castellano, nuevamente la gente esté hablando en p'urhépecha, nombrando los productos con el idioma materno. En esos lugares de paso, la gente que llega de fuera hace que las calles de P'urhenchecuaró retrocedan en el tiempo, en ese tiempo cuando la gente solamente utilizaba el p'urhépecha para platicar, en ese tiempo cuando los que comenzaban a hablar en castellano éramos pocos. Es por eso que es importante que la gente de otras

comunidades siga asistiendo a la comunidad a vender sus productos o a visitar, porque anteriormente –aunque todavía hay- la gente del pueblo tenía familiares de otras comunidades. Esto porque antes tanto hombres como mujeres se casaban con personas de otras regiones como de la Sierra, pero sobre todo de la Cañada de los Once Pueblos. Por tanto, se generaban lazos familiares que permitían seguir manteniendo el idioma. En la actualidad esto sucede muy esporádicamente, porque la mayoría de las personas se casa con las muchachas del pueblo o de otras comunidades no p'urhépechas. Es por ello que estos momentos que se dan son efímeros, porque solamente suceden por un tiempo muy corto, porque la gente de fuera solamente está por unas horas, mientras terminan de vender su mercancía o terminan de visitar, para posteriormente regresar a sus comunidades.

En estos lugares de paso, aunque los encuentros sean cortos, en ese tiempo la presencia de las personas hace que muchos elementos que se encuentran ocultos salgan a las calles de P'urhenchecuaró. Por ejemplo, las personas que vienen de otras comunidades traen consigo a vender productos que en la comunidad se elaboran o que antes se elaboraban (o en su caso se sembraban). Uno de estos productos es el petate, que en la comunidad lo elabora el señor Eustolio, pero -por raro que parezca- él no los vende dentro de la comunidad, los petates que él realiza son para venderlos en otras comunidades, sobre todo de la Meseta p'urhépecha. Es por ello que a las señoras uno las puede ver con sus petates cargados en la espalda vendiendo casa por casa, ofreciendo un producto que se elabora en la comunidad pero que por diferentes razones no se vende.

Otro producto es el manojó de popote (los tallos del trigo). Este producto se utiliza para la elaboración de figuras de popote. Anteriormente en la comunidad era muy común que después de la cosecha, como en los meses de febrero-marzo, se sembrara el trigo, producto que se utilizaba para diferentes cosas, entre ellas para hacer figuras con el tallo del trigo, para hacer tamales de trigo, pan de trigo (las cemas), para sacar harina de trigo entre otras más. Sin embargo, en la actualidad este es un producto que se ha dejado de sembrar. Por tanto, comunidades que todavía lo producen, como Zipiajo, perteneciente al municipio de

Coeneo, las señoras traen a vender sus manojos de popote a la comunidad o en su caso las señoras de Santa Fe de la Laguna llevan a vender los tamales de trigo.

Todo esto sucede en esos pequeños lugares de paso, como es la esquina de la calle, que es el lugar donde confluyen las personas, lugares que permiten el diálogo, la conversación, la información, porque a través de las viajeras se informa la comunidad, se está al tanto de lo que sucede en otras comunidades. Por ejemplo, se conoce cuándo es la fiesta en algunos de los pueblos, si ocurrió algo grave por aquellas regiones, si hay trabajo en otras comunidades,²⁰ todo esto se conoce, porque las señoras constantemente están viajando de comunidad en comunidad. A la vez, este tipo de trabajo (el de ir al viaje) ya casi no se da en la comunidad. Anteriormente, como el caso de doña Virginia, era muy común que las mujeres salieran al viaje. Hoy solo algunas personas realizan esta actividad, llevando pescada seco. Por todo esto que sucede al estar las personas por unos días en la comunidad es que los lugares de paso se vuelven espacios de posibilidad, espacio de encuentro para el diálogo de nuestra cultura.

²⁰ Por ejemplo en la actualidad van personas de P'urhenchecuaró a Tanuato a la pisca del jitomate y del chile.

Capítulo 3

3.- Vivencia y recuerdo

El comenzar a realizar la investigación e ir a la comunidad y a la escuela con un proyecto académico y no como integrante de la misma, fue algo formativo para mí, porque el recorrer esas brechas, esos espacios de resistencias, vivir esos momentos de cansancio, de alegría, al realizar actividades nuevamente como la siembra o la cosecha fueron momentos enriquecedores. Al estar en esos espacios, realizando, observando y platicando con las personas sobre diferentes temas, entre ellos la pérdida del idioma, pude saber de lo que piensan las personas de la comunidad respecto a este tema.

Pude darme cuenta de lo orgulloso que está, por ejemplo, don Eustolio por seguir realizando su trabajo. Orgulloso porque me platicó que ha ganado premios y ha sido reconocido en Morelia por el trabajo que ha realizado. O el caso de don Guadalupe, que me estuvo contando lo triste y lo vergonzoso que le resulta que las personas de otras comunidades le pregunten porque ya no habla p'urhépecha si es de una comunidad indígena. O también el caso del señor Rubén, quien al realizarle las preguntas me dijo que no solo se trataba del idioma sino de muchas otras cosas que en la comunidad se han ido perdiendo, entre ellos los valores.

Este tipo de comentarios es lo que escuché al realizar las preguntas del cuestionario a las personas de la comunidad. Esos momentos, que pasaron de ser cinco minutos a media hora de plática o más, me permitieron deducir que la gente del pueblo tiene mucho que contar, tiene mucho que decir respecto a estos temas que no se tocan ni en la misma comunidad y mucho menos en la escuela. Durante los días que realice los cuestionarios hubo también momentos de incomodidad, porque algunas personas no quisieron responder el cuestionario, algunos me preguntaron, por ejemplo, que para qué era ese cuestionario, de parte de quien iba o simplemente que no tenían tiempo.

Todos estos encuentros que fui realizando con cada una de las personas, me permitieron comprender el porqué de la situación actual del idioma en la comunidad. A la vez, pude darme cuenta de que dentro de la comunidad hay espacios de esperanza, espacios de posibilidad, que pueden permitir el valorar no solo el idioma, sino cada uno de estos espacios y de las personas que lo habitan.

3.1. El discurso del progreso

El estar en el pueblo durante los días que fui a realizar el proyecto y comenzar a platicar con las personas mayores sobre la pérdida del idioma, me permitió conocer el por qué en la comunidad se ha estado dejando de hablar el p'urhé. Comprendí a través de las charlas que tuve con las personas mayores, que el discurso del progreso fomentado por los gobiernos posrevolucionarios está muy presente en las personas.

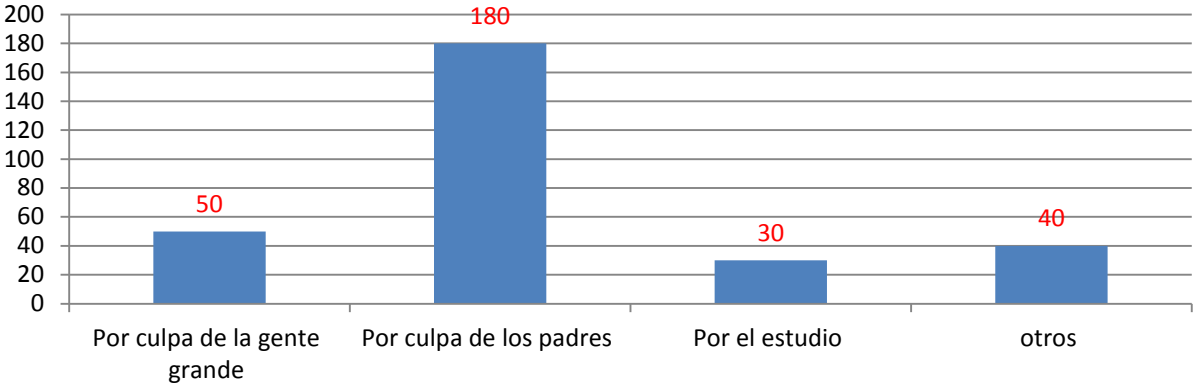
Si hacemos memoria de lo que se pretendía realizar dentro de las comunidades originarias del país, era que dejaran de hablar su idioma a través de diferentes herramientas, entre ellas la educación. Se pretendía convencer a la gente de las comunidades que dejar de hablar su idioma era bueno para el beneficio de ellos y de sus hijos. Por tanto, el convencerlos de esto sería uno más de los objetivos de los proyectos implementados por el gobierno mexicano.

En la actualidad P'urhenchecuario es resultado de los diferentes proyectos indigenistas que se implementaron en todo el Estado de Michoacán, esto porque la mayoría de su población ya no habla el p'urhépecha, pero además, porque en la comunidad la mayoría de las personas creen que el motivo que ocasionó que se esté perdiendo el idioma, es por culpa de los padres o en su caso por culpa de la gente grande (abuelos) que ya no siguieron enseñándoles a hablar el idioma. (VER FIGURA 2). Durante las entrevistas, las personas respondían convencidos que ese era el motivo principal por el cual en la comunidad se está perdiendo el idioma. Prácticamente se echaban la culpa porque a sus hijos ya no les habían enseñado a hablar en p'urhé.

Como se observa en la figura, los proyectos indigenistas respaldados por las diferentes gobiernos han cumplido su objetivo en p'urhencuecuaro. En la actualidad el 75% de su población ya no habla el idioma y la mayoría de la gente cree que es culpa de los mismos padres el que se esté dejando de hablar.

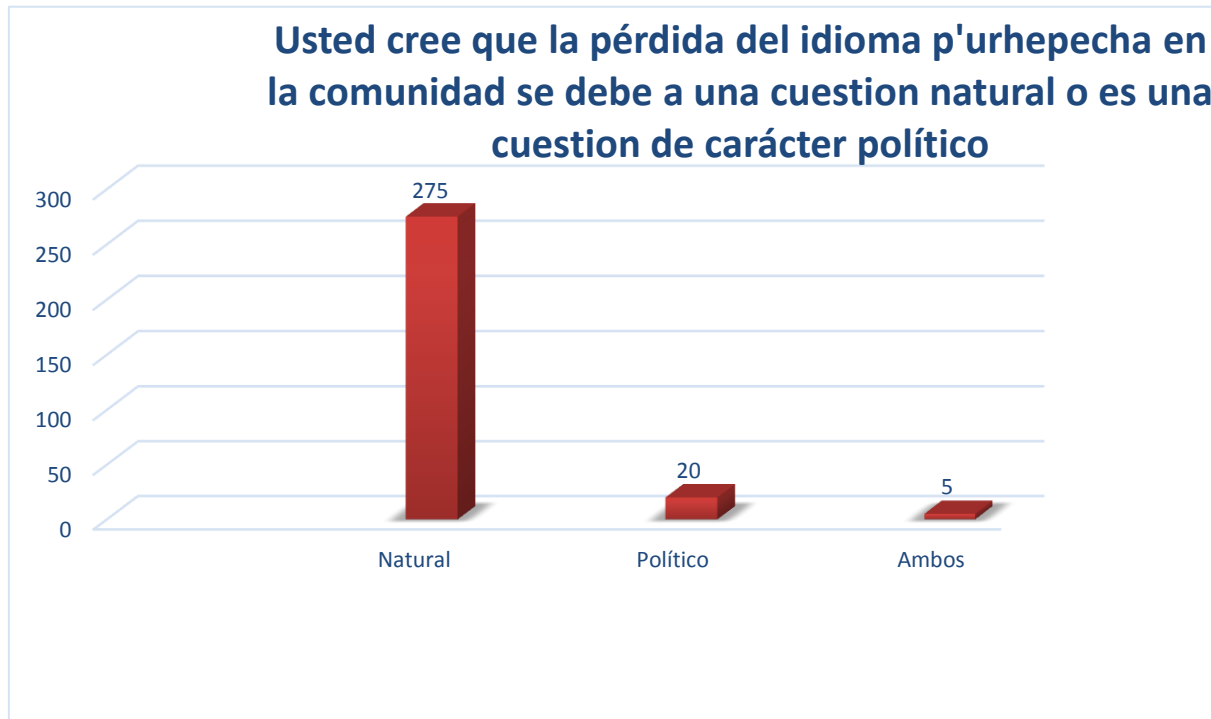
FIGURA 2

¿Por qué cree usted que en el pueblo la mayoría de la gente ya no habla el idioma p'urhépecha?



Aunado a esto, la gente de la comunidad piensa que el perder el idioma es una cuestión natural. Es decir, se tiene que perder porque así es la vida, cuando el idioma como tal no muere, muere cuando la gente lo deja de hablar o las personas que lo hablan mueren. Pero el idioma como tal no puede desaparecer de manera natural, es contranatura pensar eso. Sin embargo, en la comunidad la mayoría de las personas eso piensa, como se muestra en la figura siguiente:

FIGURA 3



El hecho de que las personas piensen de esta forma no es por una cuestión natural, sino el producto de un largo proceso histórico que se ha venido construyendo a través de los años. Es producto de los diferentes programas implementados en la comunidad como las misiones culturales. Es producto de la misma educación que se impartió y que se imparte en la actualidad, de los profesores que llegaron en la década de los 50', como el maestro Salvador Gasca Ruiz, quien tuvo una importante influencia en la gente de la comunidad para que dejara de hablar el idioma, tanto que hasta hoy este maestro de Tarímbaro sea visto como una personas que trajo el progreso a la comunidad. Esto lo menciono porque al realizar las diferentes entrevistas, varios señores y señoras me comentaron que el profesor Gasca Ruiz fue una persona que sacó adelante al pueblo, que los sacó del atraso. Este tipo de comentarios está muy presente en los recuerdos, en la memoria de las personas mayores.

Por ejemplo platicando con el señor Artemio, me comentó que el profesor Gasca Ruiz llegó en 1948 a la comunidad. Menciona que era un profesor muy estricto y que sabía mucho. Don Artemio me mencionó que el profesor Gasca no se iba para su tierra, que se quedaba en la comunidad todos los días en una de las casas que está en los portales de plaza. Le pregunté a don Artemio cómo veía él que en la comunidad se estaba perdiendo el idioma. Me comentó que lo veía mal pero que gracias a que varios de las personas que salieron a trabajar como profesores, la comunidad está como está, es decir, ha salido del atraso.

Haciendo un análisis de los comentarios de las personas con quienes estuve platicando y a las que les realicé las preguntas, puedo mencionar que, al decir que P'urhenchecuario salió del atraso, se está haciendo referencia a la cantidad de personas que tienen estudios. Esto porque a la llegada del profesor Gasca Ruiz, varias de las primeras generaciones salieron del pueblo a estudiar para ser maestros. Posteriormente estas mismas personas regresaron a la comunidad con nuevas ideas, entre ellas el de dejar de hablar el idioma p'urhépecha. Por tanto, no es fortuito que en la comunidad la mayoría de las personas con estudio sean maestros.

Otros de los aspectos a los que se refieren cuando mencionan que la comunidad ha salido del atraso, es porque se están refiriendo a la infraestructura de la comunidad. En la actualidad, P'urhenchecuario tiene todas sus calles pavimentadas, la infraestructura de las casa ha estado cambiando, ha tenido apoyos del gobierno para realizar proyectos como el auditorio, cuenta con cuatro centros de estudios, que de alguna manera hacen que P'urhenchecuario sea uno de las comunidades pertenecientes al municipio de Quiroga, que tienen una mayor infraestructura, es decir, que está “mejor” arreglada.

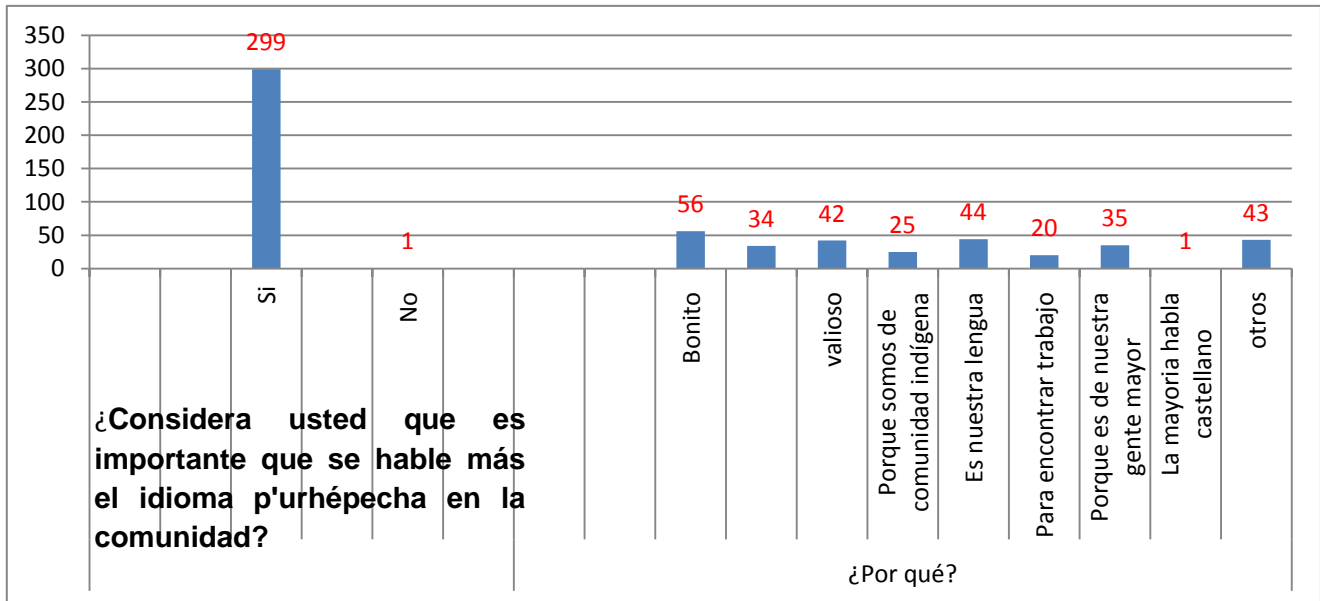
El parámetro para medir –según ellos- que p'urhenchecuario ha tenido desarrollo son los servicios que tiene y el número de profesionistas que hay en la actualidad. Se asume la pérdida del idioma como un mal necesario como lo menciona, el señor Rosendo, el profesor Gasca si hizo mal porque no nos dejaba hablar en p'urhépecha, pero gracias a eso muchos pudieron salir adelante.

Desafortunadamente, esta idea está muy presente. La mayoría de los padres a pesar de que piensan que está mal que se pierda el idioma no lo fomenta entre sus hijos (VER FIGURA 4). Se sigue pensando que el estudio es la mejor forma de salir de la pobreza, de poder “ser alguien”, no importa que se deje de hablar el idioma. Esta idea es reforzada por el hecho de que aquellos que en un inicio salieron de la comunidad a estudiar y que comenzaron a tener ingresos distintos a los que en el pueblo se tenían, comenzaron a traer cosas nuevas a la comunidad (automóvil), a realizar otro tipo de construcciones en sus casa, a realizar de una manera distintas las fiestas, a tener otro tipo de vida que la que se tenía en la comunidad. Es decir, con este nuevo tipo de empleo (maestro), no solo se fue fomentando el dejar de hablar el idioma, sino que se fue fomentando la idea de “querer ser como ese otro, que siendo como yo, pudo ser alguien mejor a través del estudio.”

Por tanto, aquellos pocos que tuvieron la oportunidad de estudiar fueron ejemplo para el resto de la comunidad. Los que no tienen la misma suerte de seguir estudiando y ser un maestro, si fomentaron entre sus hijos el estudio, para que siguieran los mismos pasos que los primeros.

Esta idea sigue vigente: se estudia para tener un mejor ingreso y tener una “mejor vida”. Los objetos (carro, la ropa, la construcción de las casa), la forma de realizar una fiesta son los parámetros para mencionar que se es “alguien en la vida”. En la comunidad se puede escuchar de aquellos que se dedican al campo, a la albañilería o a otros trabajos que no son profesionistas mencionar a sus hijos “estudia para que no seas como yo, para que salgas adelante”. Porque, no solo el idioma se desvalorizó sino que los trabajos que antes se realizaban han tenido la misma suerte y prácticamente se mantienen porque no hay de otra, como si esos trabajos fueran solo para personas que no estudiaron.

FIGURA 4



A pesar de que P'urhenchecuaró tiene arreglado sus calles, el auditorio, las casas (de algunos), en la comunidad la situación económica está muy complicada, sobre todo porque no hay empleos y los pocos que hay no permitan solventar los gastos cotidianos que se generan. Si bien la gente de la comunidad no se muere de hambre porque tienen que comer, ya que hay de donde abastecerse (la naturaleza lo da), las necesidades impuestas por el gobierno, la forma de vida de algunos profesionistas y las mismas exigencias de la comunidad hacen a que la gente busque en donde emplearse o quieran mejorar su empleo. El gasto para los uniformes de los niños y cooperaciones en la escuela, la luz, ahora el teléfono, el cable, el internet, las fiestas y las cooperaciones para la comunidad, entre otros, han ocasionado que la gente busque empleos en Morelia o Guadalajara como albañiles o busque irse para el norte, porque solo saliendo del pueblo es como se puede tener un ingreso que ayude a solventar dichos gastos. También se busca tener un mejor empleo para tener lo que aquellos han conseguido a través del estudio. También los mensajes de los medios de

comunicación son incentivo para salir del pueblo y conseguir un trabajo que deje dinero, porque desafortunadamente en la comunidad, muchos eso es lo que buscan, el dinero: tener dinero para tener una mejor vida.

La falta de empleo contribuye a reforzar que la gente del pueblo siga dejando de hablar el idioma, ya que aquellos que en un inicio no tuvieron la oportunidad de estudiar, decidieron emigrar para los Estados Unidos para conseguir un empleo que pudiera solventar los gastos y brindara una vida mejor a la que se tenía o se tiene todavía en la actualidad. Bien sea porque emigran a los Estados Unidos, a otros estados o estudien, el idioma no es prioritario, es decir, lo importante es conseguir un empleo (estudiando, en Estados Unidos o en otros estados) que pueda dar un ingreso. No importa si se deja de hablar el idioma, lo importante es que el dinero permitirá solventar los gastos y dar una mejor vida.

3.2. Resistencia a revalorar el idioma

En el contexto que ya he venido mencionado es que se encuentran inmersos los niños y jóvenes que asisten a las escuelas de la comunidad. Un contexto donde el idioma p'urhépecha no es tomado en cuenta ni por la escuela, ni por los padres de familia para la formación de los niños y jóvenes, es decir, no es prioritario. Una escuela donde el proceso de enseñanza-aprendizaje se sigue basando en el método de transmisión-recepción, teniendo como herramienta principal de información el libro de texto. Es decir, es una escuela cerrada al contexto de la comunidad.

Durante los días que estuve asistiendo a la escuela secundaria me di cuenta de que me enfrentaría a diferentes obstáculos que no permitirían llevar a cabo el proyecto educativo que inicialmente me planteaba. Cuando mencione el tema de investigación sobre la lengua p'urhépecha y la historia, el profesor me señaló que ese tema se veía hasta tercer año, lo cual me dio a entender que ese tema podría desarrollar en su clase. Esto debido a que la institución lleva estrictamente el programa que le marca la Secretaría de Educación, lo cual fue un

obstáculo más, porque al ser tan estrictos sería casi imposible desarrollar un tema que se desarrollaría fuera de la escuela y que no está contemplado dentro del programa. Por tanto, opte por seguir asistiendo a la escuela con la finalidad de realizar algunas observaciones y pláticas con los alumnos que me permitieran conocer lo que ellos pensaban respecto al tema de la pérdida del idioma.

Para mi sorpresa fue algo desalentador al momento de dirigirme a ellos y ver que no mostraron interés alguno por el tema. De inicio les pregunté que quién sabía hablar o entendía el p'urhépecha, pregunta a la cual no me respondieron o no quisieron responder. Por tanto, procedí a explicarles a los alumnos “la importancia del idioma p'urhépecha”, lo cual fue algo desconcertante al ver que no estaban tomando interés alguno sobre lo que estaba explicando. Sin embargo, esta experiencia que tuve dentro de la escuela secundaria los días que estuve asistiendo (del 24 de abril al 5 de junio del 2012) me permitieron comprender que este tipo de temas no se pueden desarrollar dentro de una institución como es la secundaria. Este tipo de temas no tienen cabida dentro de la institución, porque no están contemplados en el programa y porque la misma resistencia de los alumnos a no querer aprender un tema como la pérdida del idioma de nuestra comunidad no les causa mayor interés, esto lo puede observar los días que estuve asistiendo a la escuela, porque, los jóvenes están más interesados por platicar sobre temas que tienen que ver con su vida cotidiana y a la vez preocupados por cumplir los trabajos de otras materias.

A pesar de que no pude realizar el proyecto dentro de la escuela, los diferentes obstáculos que tuve me sirvieron de aprendizaje y de análisis, ya que a partir de que deje de asistir a la escuela, comencé a realizar dentro de la comunidad no solo las entrevistas y preguntas que tenía contemplado para llevar a cabo el diagnóstico sobre el tema de la pérdida del idioma, sino que a la vez, estuve platicando cada que iba a la comunidad con varias personas sobre lo que andaba realizando, esto porque se acercaron a preguntarme, lo cual me permitió saber que hay gente que le interesa conocer sobre este tema.

Por otro lado, el estar primero en la escuela y encontrarme con los obstáculos, me sirvió para comprender que un proyecto como el que pretendía desarrollar en la secundaria no puede darse en un espacio cerrado sin la participación de la gente de la comunidad. Además, me sirvió para comprender que en muchas ocasiones lo planeado no siempre sale y esto lo aprendí no solo porque no puede implementar dentro de la institución el proyecto, sino porque al estar en la secundaria, me encontré con una maestra que estaba realizando también su proyecto de investigación en la materia de Historia para titularse por parte de la Escuela Normal Superior. Al platicar con ella, me comentó que estaba muy preocupada porque lo que tenía planeado no le había salido, ya que los muchachos de tercero no le ponían atención y mucho menos realizaban las actividades que había elaborado para desarrollar los temas en Historia de México. Mencionó que le iba a decir a su asesor que ya no se iba a titular porque lo planeado en su proyecto no le había salido como ella pretendía y su asesor le había sugerido. Este tipo de situaciones que viví durante la asistencia a la escuela fue lo que me permitió comprender que en cuestiones de educación, los temas que uno tiene contemplado a desarrollar no siempre tendrán una aceptación por parte de los alumnos. Por tanto, es pertinente llevar a cabo diferentes modificaciones que permitan al alumno interesarse y no dar como fracaso lo que uno planea.

Al no poder realizar el proyecto en la escuela, realicé un análisis de lo sucedido, que me permitió comprender que el tema de la pérdida del idioma tendría que desarrollarlo dentro de la comunidad, con las personas de la comunidad a través de las actividades que se desarrollan en la vida cotidiana de las personas, de los alumnos, porque es ahí, en la comunidad donde existe la posibilidad de comprender lo importante que es el conocer este tema, lo importante que es que lo conozcan no solo los jóvenes sino todas las personas, porque es en la comunidad donde también este tema pasa desapercibido. No se comenta (como si no estuviera pasando nada) y a pesar de que la gente sabe que se está perdiendo el idioma, aun así no hace nada para fomentar el aprendizaje del idioma p'urhépecha. Por eso mismo, al estar en la comunidad comprendí que

la indiferencia que hay en los jóvenes de la secundaria hacia este tema, también está presente en los adultos de la comunidad.

Por lo tanto, más que “fracaso” debo mencionar que fue una experiencia que hasta la fecha me ha permitido aprender y replantear el proyecto que en un inicio pretendía aplicar en la secundaria. Aprender, porque a pesar de que intenté desarrollar el tema de investigación y no pude hacerlo como yo lo tenía planteado, comprendí que este tema debo de implementarlo en esos espacios significativos que brinda la comunidad y con las personas de la comunidad, porque es un tema que nos involucra a todos los de la comunidad y no solo a una persona. Y replantear, porque, aprendí que es necesario no solo desarrollar un tema para su comprensión y ya, sino que es necesario plantearse un proyecto que vaya más allá de una simple enseñanza. Es por ello, que los errores que cometí durante la investigación me han permitido replantear el proyecto que hasta la fecha sigue en proceso. No se ha terminado, pues en próximos meses llevaré a cabo las actividades mencionadas con anterioridad (VER CAPÍTULO 1 Y 2), porque este tema es importante para nuestra comunidad. Por tanto, el “fracaso” en esta ocasión no existe, el fracaso en esta ocasión es posibilidad.

3.3 La situación de las comunidades indígenas en la historia.

La situación de las diferentes comunidades indígenas que existen en México a lo largo de la historia ha sido desafortunadamente muy complicada. Desde un inicio se les vio como un obstáculo o problema para el desarrollo, la unión y el progreso del país. Los gobiernos que han existido en las diferentes etapas históricas (desde la colonia hasta la actualidad), han buscado a través de varios mecanismos integrar a la diversidad de comunidades indígenas que existen, a una sociedad civilizada o moderna (para cada etapa).

Mecanismos como la educación que han tenido diferentes objetivos a lo largo de la historia. La evangelización en un inicio, con el objetivo de poder salvar las almas de cada uno de los indígenas que existían en éste territorio, pretendió “salvar de los escombros algo de lo perdido y se recoge de los supervivientes lo que perdura de conocimientos, habilidades, emociones y valores para apoyar en

esos elementos la reconstrucción de una sociedad nueva, arraigada a la tierra ancestral, pero formalmente adherida al cristianismo”.²¹

Castellanización e instrucción en una segunda etapa, porque después de salvar las almas a través de la evangelización, resultó necesario integrarlo, enseñarle nuevos conocimientos que le permitieran desarrollarse individualmente y de esta forma contribuir a la sociedad, esa sociedad “moderna” donde se encuentra el futuro, donde podrá “Ser” y ser un individuo pleno, con derechos y obligaciones, donde tendrá una cultura que le permitirá olvidarse de la suya, una sola cultura homogénea, que a través de un solo idioma -el castellano en un inicio y ahora el inglés- obtendrá lo que antes no tenía, presencia, dinero, educación, felicidad, recursos materiales para vivir bien. Una cultura que transformará a la cultura de ese indio, necio, briago, analfabeta, pobre, ignorante y sucio, que dará paso a la modernidad, modernidad que exige individuos capaces, inteligentes, fuertes, saludables, homogéneos, donde la diferencia no existe, porque todos somos iguales, una modernidad que no da cabida a lo diferente, porque es obstáculo, es problema para el progreso.

Estos mecanismos (la educación, proyectos económicos, instancias gubernamentales en otros) han fracasado, pero ¿en verdad han fracasado? La insistencia que ha perdurado por parte de los gobiernos a lo largo de nuestra historia, por integrar a este individuo que se resiste a aceptar la cultura, su forma de vivir, sus creencias, sus fiestas, su idioma, puede ser una respuesta a la pregunta que se plantea. Por otro lado, mecanismos como la educación, los proyectos políticos-económicos, la tolerancia a su cultura, el otorgamiento de cargos políticos han ido minando poco a poco la estructura de las comunidades indígenas, seduciendo poco a poco a los indígenas, para que puedan aceptar una nueva cultura, que les brindará diferentes beneficios para él y sus hijos, oportunidades de vivir mejor, con los beneficios que otorga la sociedad moderna y que nunca tendrá si no cambia, si no se integra, si se resiste a ser transformado e integrado.

²¹ Gonzalo Aguirre Beltrán, *Teoría y Práctica de la educación indígena*, México, SEP setentas, 1973, P. 53.

Bajo este contexto, es en el que hoy en día, podemos ubicar a las comunidades indígenas de nuestro país. Un contexto desafortunadamente hostil, porque a pesar del discurso político de los que gobiernan, que hacen mención del respeto a las costumbres, tradiciones, la cultura y el idioma de las comunidades indígenas, solamente se queda en las palabras; En la práctica se les sigue viendo como obstáculo para el desarrollo del país. Hoy en día ese discurso que se quedaba en el aire -como solamente promesas-, se ha transformado y materializado a través de diferentes proyectos que -según- permitirán no solamente la conservación de la cultura de las comunidades indígenas, sino que a través de estos proyectos se llevará el progreso a éstas mismas, sin que se pierda sus costumbres, tradiciones, cultura y mucho menos su idioma. Proyectos que ya no sólo se quedan en el campo de lo educativo -porque no es suficiente- sino que se han movido en los últimos años -más fuertemente- a otros sectores como el económico, el político, el cultural y lo sentimental que si antes estaban presentes hoy más que nunca los encontramos en las comunidades.

Proyectos como los pueblos mágicos²² que forma parte de esto que en los últimos años se le ha llamado “turismo cultural”, que no es otra cosa que la explotación misma de la imagen y trabajo de las comunidades indígenas y campesinas, porque son ellos los que los que trabajan, los que constantemente están luchando por no perder eso que les pertenece su cultura, sus tradiciones, su idioma. Sin embargo, a pesar del discurso incluyente, los habitantes de dichas comunidades son tomados como objetos que pueden ser utilizados, comercializados y promocionados por otras personas (empresarios) que son los que realmente se benefician de estos proyectos.

Por otro lado, están los proyectos políticos (PRI, PAN, PRD, entre otros) que son los que han tenido un fuerte impacto dentro de las comunidades, al irrumpir en la estructura comunitaria y dividir a la población hasta el grado de que

²² Para el caso de Michoacán existen ocho pueblos mágicos. Véase: “Pueblos mágicos en Michoacán” [En línea]. <http://www.michoacan.gob.mx/index.php/temas/turismo/pueblos-magicos> [consultado: 15 de diciembre de 2012], véase también: México desconocido, 54 Pueblos mágicos, (José María Trillas Trucy, Director), México, 2012, 232 pp.

tengan conflictos de carácter interno que llegan a confrontarse entre ellos mismo.²³ Partidos políticos que se presentan como una respuesta a los diversos problemas – problemas que se han agravado más por estos mismos y por el Estado-, que aquejan a estas comunidades, que solamente buscan el beneficio de unos, que a partir del otorgamiento de dinero para “proyectos” dan trabajo a los habitantes de dichas comunidades que les permitirán obtener un salario o un trabajo “estable” donde van a trabajar menos y ganarán más que trabajando sus tierras, para obtener beneficios para sus hijos. Proyectos y trabajos que sólo dan solución temporalmente y que en la mayoría de las ocasiones se basa en la contratación para la recaudación de firmas para el voto, el otorgamiento de dinero y despensas, que lo único que causa es una dependencia y no aporta una solución a los problemas, porque posteriormente seguirán igual o peor que antes.

Aunado estos proyectos que están fuertemente presentes en la mayoría de las comunidades indígenas y campesinas, se encuentran los proyectos que desde el periodo posrevolucionario se vinieron impulsando –y que hasta la actualidad existen- con la finalidad de poder incluir a las diferentes comunidades indígenas a la “sociedad mexicana”, me refiero a la fundación y creación de diferentes institutos (educativos, de gobierno, industriales, de asistencia, entre otros) y comunidades mestizas, que tuvieron y tiene como objetivo ***el influir en la forma de vida de los habitantes de las comunidades***. Institutos que en un inicio tuvieron un discurso y una práctica fuertemente castellanizante pero que en los últimos años aunque se maneja un discurso incluyente y respetoso hacia las comunidades indígenas, en la práctica sigue persistiendo el objetivo inicial; la

²³ El secretario de Gobierno de Chiapas, Noé Castañón León, informó que simpatizantes de los partidos de la Revolución Democrática (PRD), del Trabajo (PT) y Movimiento Ciudadano (MC) inconformes con el fallo del Tribunal Federal Electoral (TEPJF) que dio el triunfo al candidato del Partido Verde Ecologista de México (PVEM) a la alcaldía, Óscar René González Galindo, prendieron fuego a edificios públicos en el municipio de Motozintla (incluyendo la alcaldía) quemaron dos patrullas de la policía y liberaron a 80 presos de la cárcel distrital la noche del domingo Quemán alcaldía y 2 patrullas en Chiapas por conflicto electoral. Véase: La Jornada Jalisco. “Queman alcaldía y 2 patrullas en Chiapas por conflicto electoral”. *La Jornada*. [en línea]. <http://www.lajornadajalisco.com.mx/2012/10/01/queman-alcaldia-y-2-patrullas-en-chiapas-por-conflicto-electoral/> [consultado: 05 de octubre del 2012]. Véase también; Pedro Matías, “La guerra civil triqui”, en *Revista Proceso* (Rafael Rodríguez Castañeda), Año 33, N. 1771, México, Octubre del 2010, pp. 46-50.

aculturación y la integración de las comunidades indígenas a la sociedad “moderna”.

Por otro lado están los asentamientos mestizos²⁴ ubicados en regiones habitadas por comunidades indígenas, asentamientos que históricamente han tenido un papel importante en este proceso de aculturación, porque son espacios donde se concentran las diferentes instituciones de carácter gubernamental, de comercio, religioso, educativo, etc., un caso específico para el Estado de Michoacán es en la zona de la Ribera del Lago de Pátzcuaro, donde se encuentra ubicado el municipio de Quiroga, el cual es zona de concentración de los poderes gubernamentales y económicos –aunque en la actualidad no cumple esa función (sobre todo en lo económico) dado que los espacios para el comercio están reservados exclusivamente para los habitantes de Quiroga y se excluye a los habitantes indígenas de las comunidades que pertenecen a ese municipio- es una comunidad que se encuentra poblada principalmente por mestizos, aunque es cabecera de tres comunidades indígenas; Santa Fe de la Laguna, San Jerónimo P’urhenchecuario y San Andrés Tziróndaro, comunidades que históricamente hablan el idioma P’urhépecha, pero que a través de los años han tenido que aprender a hablar el español, debido a que las relaciones de carácter económico,²⁵ administrativo y educativo son llevadas a cabo en castellano y no en p’urhépecha -como debería ser por la predominancia de este idioma en esa región-. Estos asentamientos juegan un importante papel para influir en la forma

²⁴ La estrategia gubernamental de controlar la región a partir de las enclaves mestizas, herencia de las “cabeceras de partido” coloniales, se refleja en la política de municipalización y remunicipalización ejercida a lo largo de los siglos XIX y XX. Al implantarse la ley territorial, en 1831 sólo aquellos pueblos que ya cuentan con una elite económica que se autodefine como mestiza obtiene el rango de cabecera municipal: además de las ciudades limítrofes de Uruapan, Los Reyes, Pátzcuaro, y Zamora, se trata de Parangaricutiro, Paracho, Nahuatzen, Tangamandapio, Tangancícuaro, Chilchota, Erongarícuaro y Quiroga. Véase, “cabeceras Mestizas, tenencias indígenas”, en Dietz, Gunther, *La Comunidad Purhépecha es Nuestra Fuerza: etnicidad, cultura, y región en un movimiento indígena en Michoacán, México*, Ecuador, Abya- Yala, Universidad de Hamburgo, 1999, pp. 143-144.

²⁵ El caso de los habitantes de San Andrés Tziróndaro es interesante, porque es una comunidad donde la lengua materna predomina y existe un alto índice de migración hacia los Estados Unidos. Es interesante porque para ir a recoger el dinero que les mandan desde Estados Unidos sus parientes al banco, las personas mayores que no hablan y no entienden el español utilizan a sus hijos o sobrinos como traductores para así poder realizar los trámites requeridos que el banco les exige para recoger el dinero.

de vida de los habitantes de dichas comunidades,²⁶ dado que no se contemplan estas características que tienen los habitantes de esta región y por tanto las relaciones de carácter social van poco a poco influyendo en cada uno de los habitantes, como es el caso de San Jerónimo P'urhencucuaro donde la pérdida del idioma p'urhépecha es muy notable.

Además de estos diferentes proyectos a los que se hacen referencias, hay que tomar en cuenta que, si bien estos son factores que están presentes y que están actuando día con día en el proceso de aculturación e integración en estas comunidades indígenas de todo el país, en la actualidad siguen persistiendo los proyectos de carácter educativo, que fueron la apuesta por parte del estado para poder llegar de una manera directa a las comunidades indígenas bajo el discurso que a través de la educación se podría sacar del atraso a las diferentes comunidades e integrarlas al proyecto de nación. A partir – sobre todo- del periodo posrevolucionario es que se intensifica más estos proyectos de carácter educativo,²⁷ llevando a cabo fuertemente el proceso de castellanización en las diferentes comunidades indígenas con diferentes programas como; las misiones culturales – que tuvieron un fuerte impacto en las comunidades-, los eventos cívicos en cada una de las escuelas ubicadas en comunidades con la finalidad – según- de elevar el nivel cultural, las casas pueblo y proyectos como la Estación Experimental de Carapan²⁸ entre otros.

Sin embargo a partir de los años 50 el discurso cambia, se deja de lado – supuestamente- el seguir impulsando proyectos para las comunidades indígenas, debido a que el país entró en un nuevo orden mundial -económico sobre todo-, y no se insistió más en estos procesos de castellanización, de aculturación y de integración, que sin embargo, no se quiere decir que no se siguió impulsando

²⁶ Para tratar más sobre este tema véase, Lourdes, Neri, “El desplazamiento de la lengua totonaca en la comunidad de Mecapalapa, Pantepec, Puebla”, en: *Muerte y Vitalidad de las Lenguas Indígenas y las presiones sobre sus hablantes*, Rolando Terborg, Laura García Landa (coordinadores), México, Universidad Nacional Autónoma de México, Centro de Enseñanzas de Lenguas Extranjeras, 2011, pp. 153-177.

²⁷ Véase, Loyo, Engracia, “La reconstrucción educativa”, en *Gobiernos Revolucionarios y educación popular en México, 1911-1928*, México, El Colegio de México, 1999, pp. 121-165.

²⁸ Véase, Calderón Mólgora, Marco A., “Festivales cívicos y educación rural en México: 1920-1940”, en: *Relaciones*, Vol. XXVII, núm. 106, El colegio de Michoacán, primavera 2006, pp.17-56.

estos proyectos que hasta hoy existen bajo otro discurso, pero que siguen existiendo y que siguen teniendo esa finalidad. Los proyectos educativos que hoy podemos mencionar están bañados bajo el discurso incluyente y justificado en conceptos como pluriculturalidad, multiculturalidad, interculturalidad y respeto hacia todas las tradiciones que envuelven a las comunidades indígenas, pero que en el fondo siguen persistiendo la idea inicial, aculturarlos para poderlos integrar a la sociedad moderna – es decir, hoy en día a la vida productiva-. En un inicio estuvo fuertemente presente el discurso de la castellanización directa, en la actualidad podemos ver que el proceso de castellanización si bien no es directa si es indirecta por todos los mecanismos que existen a través de los diferentes proyectos ya mencionados, en las relaciones que se llevan a cabo entre mestizos e indígenas que poco a poco va minando en la estructura lingüística de los habitantes de la comunidades, hoy vemos que los proyectos educativos están diseñados bajo los programas de escuelas bilingües, donde se les da prioridad – supuestamente- a las lenguas maternas (Mixe, Totonaco, Mazahua, Otomí, P’urhépecha, Matlazinca, etc.) y en un segundo plano al español, sin embargo en la mayoría de este tipo de escuelas existen situaciones por las cuales no tienen su funcionamiento adecuado; en un primer momento tenemos maestros que solo hablan español o tenemos maestros que son de la comunidad que saben hablar el idioma materno pero se comunican todo en español²⁹ y que a pesar de este discurso o de estos proyectos de carácter educativo que supuestamente tienen la finalidad de poder conservar los idiomas maternos hacen todo lo contrario, si bien hoy en día la escuela no es un factor determinante para la pérdida del idioma, si

²⁹ Los maestros bilingües de la misma etnia, por lo general prefieren utilizar el español para la enseñanza, aun cuando tengan el espacio para fomentar la lengua nativa. En realidad estos profesores actúan de acuerdo a la preparación que el mismo Estado les ha proporcionado con la intención de hacer eficiente la política indigenista de socializar e integrar a estos indios a la nación mediante la castellanización y no para revalorar la cultura étnica. Véase; De la Cruz Hernández Eusebio, Luciano Rodríguez Asunción, “Variación sociolingüística estudio de caso: persistencia del Chontal en Nacajuca, Tabasco”, en Gabriela Coronado Suzán (ed.), *De la Realidad al deseo: hacia un plurilingüismo viable*, México, Secretaria de Educación Pública, Centro de Investigación y Estudios Superiores en Antropología Social, Cuadernos de la Casa Chata, 1989, pp. 17-35.

es un factor más que se en lista en los diferentes factores que intervienen para que las comunidades indígenas vayan perdiendo su idioma materno.³⁰

3.4. El fin de la desaparición del idioma en P'urhenchecuario

La situación actual de los idiomas originarios –y no sólo del p'urhépecha- son el resultado de un largo proceso donde intervinieron varios factores, entre ellos el educativo y el político. Sin embargo, así como existen idiomas que corren el riesgo de desaparecer entre sus habitantes, existen otros que permanecen, que están resistiendo y luchando por no desaparecer.

El idioma p'urhépecha es uno de esos. En la actualidad, podemos considerar que el p'urhépecha no se encuentra en una situación de peligro -con esto no quiero decir que no corra el mismo riesgo como el ayapaneco, es muy factible que pueda suceder- debido a que existen una población de hablantes en p'urhé considerable, sobre todo en la región de la Sierra o Meseta (*p'ukumintarhu*) y la Cañada de los Once Pueblos (*eraxamani*), que mantienen como prioritario la transmisión del idioma p'urhépecha.³¹ Sin embargo, hay comunidades donde el idioma p'urhépecha ha dejado de tener una práctica útil en la vida cotidiana y ha desaparecido. De igual manera hay comunidades donde existe un bilingüismo (se habla p'urhépecha y castellano) y donde poco a poco el castellano va desplazando al p'urhé –sobre todo en las nuevas generaciones, que utilizan más el castellano-, o comunidades donde solamente lo hablan las personas mayores y las nuevas generaciones ya no hablan ni entienden el idioma.

³⁰ Un ejemplo que nos permite demostrar lo contrario a lo que está pasando en otras entidades de México en las escuelas bilingües es el proyecto de Educación Intercultural Bilingüe T'arhexperakua (Creciendo Juntos) que se llevó a cabo en dos comunidades indígenas de Michoacán, San Isidro y Uringuitiro ubicadas en la meseta p'urhépecha. El proyecto tuvo como finalidad realizar un curriculum intercultural y bilingüe propio, basados en los programas oficiales, que integran los dos idiomas y conocimientos de ambas culturas, la nacional y al p'urhépecha, véase: Rainer Enrique Hamel. *T'ARHXPERAKUA (creciendo juntos)*. Universidad Autónoma Metropolitana, Universidad Pedagógica Nacional. México. 2011. 1 DVD.

³¹ En la actualidad el número de personas hablantes del p'urhé (por municipio) que existen en las cuatro regiones son las siguientes: **Región del Lago de Pátzcuaro**; Pátzcuaro, 4, 911, Erongarícuaro, 2,771, Tzintzuntzan, 1,795, Quiroga, 7,585, **Región de la Ciénega**; Zacapu, 807, Coeneo, 4,674, **Región de la Cañada**, Chilchota, 19, 743, **Región de la Sierra o Meseta**, Charapan, 5,982, Cheran, 4,351, Tingüindín, 615, Nuevo San Juna Parangaricutiro, 484, Nahuatzen, 10,256, Paracho, 10, 185, Tingambato, 8,706, Tangamandapio, 8,706 y Uruapan, 18, 789. Datos sacados del último censo del población 2010, Véase INEGI [en línea] http://www.inegi.org.mx/sistemas/consulta_resultados/iter2010.aspx?c=27329&s=est [consultado: 18 de septiembre del 2012]

Es en esta situación última donde se encuentra P'urhenchecuario. Una comunidad donde la gente mayor es la única que habla y entiende el p'urhé. Esta situación es delicada y alarmante porque desafortunadamente en la comunidad la gente mayor está muriendo y con ella el idioma. El p'urhépecha como tal no corre en la actualidad el peligro de desaparecer porque hay comunidades que siguen manteniendo su idioma materno como principal vía de comunicación dentro de sus habitantes,³² como: Cocucho, Ocumicho, Arantepacua, Comachuen, Turícuaro, Angahuan, Capácuaro, San Lorenzo, entre otros, para el caso de la región de la meseta; Santiago Azajo y Zipiajo en la región de la Ciénega; Acachuén, Carapan, Huáncito, Ichán, Zopoco, Santo Tomas y Tacuro para la región de la cañada; e Isla Pacanda, Coanajo, Janitzio, Jarácuaro, Puácuaro, San Andrés Tziróndaro y Santa Fe de la Laguna, en la ribera del lago de Pátzcuaro. En p'urhenchecuario esto no sucede, las nuevas generaciones no están interesados por el idioma, y los padres de familia no tienen interés por enseñarles.

La comunidad vive una situación preocupante, porque dentro de unos diez años, si no cambia la situación actual, la mayoría de las personas que hablan va a morir y junto con ellas un elemento cultural de valor interminable, un elemento que históricamente nos pertenece y es registro de que somos una cultura portadora de un idioma único, porque hasta en la actualidad “no tiene parentesco lingüístico con ninguna de las lenguas originales habladas en México, y se le considera una familia lingüística autóctona, en tanto que no se afilia a ninguna de las grandes familias de lenguas del país”.³³ A pesar de que se le ha querido relacionar con otras lenguas como el quechua, el zuñi, el totonaco y el maya, hasta en la actualidad no se ha podido llegar a tener datos que permitan relacionarlos con una de las lenguas anteriores.

³² Véase Rico Lemus, Gabriel, “Resistencia y Mantenimiento de la Lengua P'urhépecha en Santa Fe de la Laguna, Michoacán, en Terborg y García, *Op cit.*, Pp. 119-152.

³³ *Ibidem*, p. 46.

En P'urhencucuar, la comunidad está muriendo, porque no solo es el idioma el que muere como tal, es todo lo que rodea al idioma, la gente, la cultura, las tradiciones, el territorio, la palabra, la historia, los significados que dan soporte a la estructura organizativa de la comunidad. Todos estos elementos están en juego en P'urhencucuar, porque independientemente de que el idioma p'urhé a nivel estatal no corra el riesgo que se está presentando en p'urhencucuar, es lamentable que una comunidad que históricamente y territorialmente ha pertenecido a la cultura p'urhépecha, deje de hablar su idioma materno, para institucionalizar un idioma que no le pertenece, que le fue impuesto a través de diferentes formas por gobiernos que no comprendieron y no comprenden lo importante que es el idioma para las culturas originarias.

El p'urhépecha en P'urhencucuar al ritmo que va, correrá la misma suerte que el Ayapaneco en el estado de Tabasco, un idioma que desafortunadamente está a punto de desaparecer, porque solamente son algunas personas los que lo hablan.³⁴ Esto es producto de los diferentes procesos históricos de aculturación que han vivido las culturas originarias a través de la historia. Por ejemplo: los procesos de evangelización implementados por las diferentes órdenes religiosas que fundaron por todo el territorio p'urhépecha diferentes templos, conventos, comunidades mestizas que fueron espacios que sirvieron para llevar a cabo el proceso de evangelización y castellanización que a la postre tendrían una trascendencia importante en la construcción de una creencia y “fidelidad” a la religión católica.

Por otro lado, en el periodo posrevolucionario, la castellanización directa, a través del “indigenismo”, el cual se fundamenta en una ideología nacionalista...que a lo largo de los sexenios presidenciales va generando un amplio abanico de instituciones indigenistas. Estas instituciones despliegan sus actividades destinadas a integrar a las comunidades en el Estado-nación

³⁴ Véase; El País. “¿A quién le importa que se muera una lengua?”. El país. [En línea]. http://sociedad.elpais.com/sociedad/2012/06/11/actualidad/1339370020_587190.html [consultado 20 de junio del 2012].

básicamente en dos vertientes diferentes, pero complementarias: los proyectos educativos y culturales, por un lado y los proyectos económicos e infraestructurales, por el otro.³⁵

A través de estos diferentes proyectos e instituciones, los habitantes de las comunidades p'urhépechas fueron fuertemente influidos en su estructura comunal y en su estructura lingüística a través de mecanismos como la educación, que tenían como objetivo enseñarles nuevos conocimientos que permitieran sacarlos del atraso cultural en que vivían los indígenas e integrarlos a la cultura moderna. Para eso, se le tuvo que enseñar el castellano e irlo convenciendo de que se olvidara su idioma, porque se tenía y se tiene la idea de que un país con diferentes idiomas no puede ser una nación verdadera. A pesar de los discursos que en la actualidad se pronuncian, en la práctica nada ha cambiado.

Es por ello que a pesar de que han pasados los años y que en la actualidad los discursos que se escuchan por parte de las autoridades educativas sobre las culturas originarias hablan sobre la inclusión, la interculturalidad, el respeto, solamente son cuestiones superficiales, simulaciones que les permiten justificar su actuar, porque en la actualidad el idioma, sigue siendo visto como el problema que obstaculiza a la educación en las comunidades indígena. Se sigue considerando a la educación como el elemento que el indígena necesita para su transformación. Es por ello, que es prioritario que hable castellano para que pueda comprender los nuevos conocimientos que en la escuela el maestro le enseñará y que le servirán para integrarse a la civilización.³⁶

Así los proyectos que se implementaron en las diferentes comunidades p'urhépecha,³⁷ fueron principalmente enfocados a la castellanización y para eso el maestro fue indispensable para llevar a cabo esta labor. Él será el responsable de

³⁵ Diezt, *Op Cit.* p. 176.

³⁶ Enrique Castillo, profesor de San Felipe de los Herreros (comunidad ubicada en la meseta p'urhépecha), llevó a cabo todas las fechas señaladas en el calendario cívico: el primer y el cinco de mayo, el 15 y 16 de septiembre y los mártires de Uruapan (21 de octubre), véase, “misiones culturales y festivales cívicos” en Calderón Mólgora, Marco A., *Relaciones Vol. XXVII*, No. 106, primavera 2006. Pp. 36 y 37.

³⁷ Primeras Misiones culturales en Paracho y Charapan en 1929, la Estación Experimental de Incorporación del Indio en Carapan en 1932, Proyecto Tarasco en Paracho en 1939, Centro Coordinador indigenista (CCI) en Cheran en 1964 y en Pátzcuaro en 1975, véase, Diezt, *Op Cit.* Pp. 176-203.

esa transformación tan anhelada por el gobierno mexicano, será quien se adentre a esos lugares donde se encuentran los indígenas que necesitan de su ayuda, esos lugares que hay que transformar para dar paso al progreso, a la modernidad. Torres Quintero mencionaba; “enseñándoles en su lengua, contribuimos a la conservación de ella, lo cual será más hermoso y deseable para los lingüistas y anticuarios, pero un obstáculo siempre muy considerable para la civilización y para la formación del alma nacional.”³⁸ Obstáculo o problema, es como se le vio y se le sigue viendo al idioma materno de las comunidades.

Si bien en la actualidad la función del maestro sigue siendo clave para el gobierno, para seguir llevando a cabo estos procesos de integración, hay profesores que han tomado conciencia de la labor que tienen dentro de las comunidades originarias. Sin embargo, siguen siendo minoría, la mayoría todavía sigue fomentando aquella visión que se tenía de que es él quien será el que lleve la buena nueva a estas comunidades.

Pareciera que cada maestro trae interiorizado aquellos discursos posrevolucionarios como el de Rafael Ramírez, que al dirigirse al maestro señalaba lo siguiente;

[...] el primer consejo serio que yo quiero darte es que con estos niños no hagas otra cosa antes que enseñarles a hablar el castellano. Si tú, deliberadamente, te empeñas a enseñarle a leer, a escribir y a contar, lo mismo que te propones enseñarles ciencias, tu trabajo será en vano, porque de esas cosas nada entenderán. Acaso, al leer esto te dirás: “pero si les doy la enseñanza usando su propio idioma, ¿por qué no habrían de llegar a comprenderme?” esto es muy fácil de decir, pero escucha: hasta hora, querido maestro rural, te hemos considerado como un agente valioso de incorporación de la raza indígena al seno de la nuestra... pero si tú, para darles nuestra ciencia y nuestro saber, les hablas en su idioma, perderemos la fe que en ti teníamos, porque corres el peligro de ser tú el incorporado. Comenzarás por habituarte a emplear el idioma de los niños,

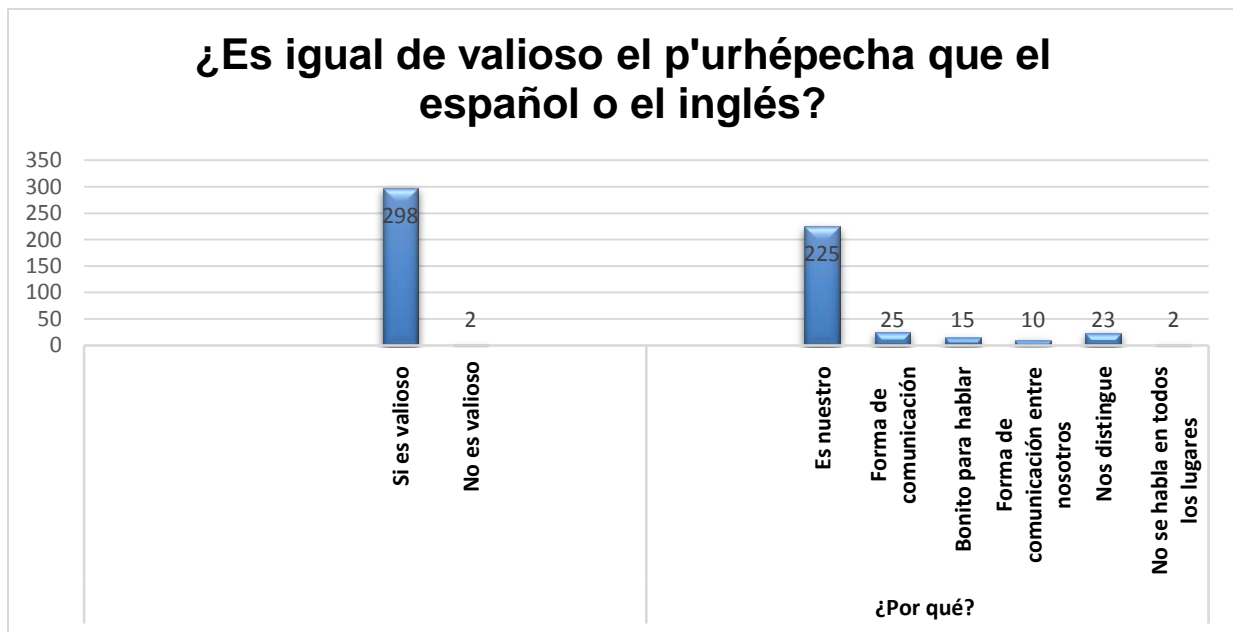
³⁸ *Ibidem.* Pág. 79.

después irás tomando sin darte cuenta, las costumbres del grupo social étnico a que ellos pertenecen, luego sus formas inferiores de vida y finalmente tú mismo te volverás indio, es decir, una unidad más a quien incorporar.³⁹

En la actualidad ya no es necesario que se den este tipo de discursos violentos, porque desafortunadamente la mayoría de los maestros lo han asimilado y sigue a través de su enseñanza llevando a cabo proceso de castellanización. Solo que ahora ya no encuentra tanta resistencia por parte de algunas comunidades originarias, porque también las personas de las comunidades han asimilado este discursos. El ejemplo es P'urhenchecuario, ya que sus mismos habitantes a pesar de que piensan que está mal que se pierda o que se considere igual de valioso que el inglés o el castellano (VER FIGURA 5) no realizan ningún tipo de actividad para fomentar el aprendizaje del idioma p'urhépecha.

FIGURA 5

³⁹ *Ibidem.* Pág. 98.



Fue tanta la necesidad de construir una nación única, que para lograrlo fue necesario destruir y desaparecer diferentes idiomas que hoy ya no existen, que en la actualidad están en proceso de desaparecer, como el ayapaneco o como el p'urhépecha en la comunidad de P'urhenchecuario. A pesar de que hay comunidades en resistencia por seguir manteniendo su idioma, hay comunidades como P'urhenchecuario donde no solamente está muriendo el idioma, sino que al mismo tiempo se está olvidando que en la comunidad se habla el p'urhépecha. Se está olvidando que somos una comunidad originaria, que pertenecemos a una cultura histórica que una de sus características es que a pesar de los años de imposiciones, de marginación, de discriminación, ha sabido luchar por mantener su idioma, su identidad, su cultura.

En la comunidad eso pareciera que no importa y desafortunadamente la muerte nos está ganando, porque son pocos los que quedan y esos que quedan parecieran que no existen, porque las mismas personas de la comunidad no los toma en cuenta, se están olvidando que con ellos se va nuestra historia.

Conclusiones

La tan anhelada “unidad de la nación” que se buscó desde la independencia de la nueva España para poder ver una sociedad homogénea, con un solo idioma, una sola cultura y una sola identidad, fue sin duda una de las aspiraciones más importantes que se plantearon para que la nueva nación mexicana entrara en el contexto moderno que se estaba desarrollando en los Estados Unidos y los diferentes países de Europa. Aspiración que, sin duda, sería un gran reto para la joven burocracia política, dado que esta nueva nación tenía algo particularmente importante; una gran diversidad de culturas, sociedades e idiomas. Un reto que, sin duda, tendría como eje principal la homogeneidad de todos los habitantes del territorio, homogeneidad que sería importante porque una sociedad que no tiene los mismos rasgos culturales y lingüísticos difícilmente puede ingresar al nuevo contexto mundial y ser competente frente a las otras naciones. Naciones que tienen eso que esta nueva nación no tiene, “homogeneidad en todas sus estructuras sociales”.

Para hacer frente no solo a la diversidad que existía y al analfabetismo en la que estaba sumergida la mayoría de la sociedad, al atraso económico e industrial que carecía la nueva nación mexicana, la educación va hacer la vía que la nueva elite política le apostara para que las condiciones de la sociedad cambien y de esta manera poder tener mejores oportunidades frente a las otras naciones, oportunidades sobre todo de carácter económico e industrial. Para eso tendrán que tener personas competentes, que no carezcan de conocimientos elementales, conocimientos que son indispensables para que poco a poco se vaya dando la transformación de los habitantes de la nueva nación.

Sin embargo la nueva nación tenía otro problema, el vasto territorio que estaba constituido por comunidades muy distantes y de difícil acceso, comunidades que estaban habitadas en su mayoría por indígenas, territorios que así como tenían una gran riqueza en biodiversidad, tenían una gran riqueza cultural. Culturas que desafortunadamente serán vistas como el problema, el mal que no permite el avance hacia el progreso, el mal que no permite que la nueva

nación sea como los otros, si, como los europeos o los estadounidenses, porque desde la independencia de México, se buscó ser como ellos, parecerse a ellos, tener lo que ellos tienen. Y para poder ser como ellos se hará lo que sea, hasta introducir migrantes del viejo continen para que se pueda mejorar la “raza”, ya que “la única esperanza era que la población blanca les ayudara; de otra manera nunca llegarían “al grado de ilustración, civilización y cultura de los europeos”. Y es que, se creyó – y se sigue creyendo- que, la mayoría de los habitantes que estaban expandidos por todo el territorio carecían de inteligencia, de conocimientos, de las habilidades suficientes para aprender los nuevos conocimientos que – supuestamente- les permitirían sacar del atraso, de la barbarie en que se encontraban.

Se buscaba unidad para fortalecer a la nueva nación, nación que sin duda era producto de una elite minoritaria de criollos y mestizos. Elite que durante los primeros años buscaron fortalecer y consolidar a un grupo en el poder, que pudiera hacerle frente a los nuevos retos que venían del exterior, retos que obligaran a este grupo minoritario a tomar decisiones que -según- sacarían a la sociedad del atraso económico, social y cultural.

Tratar el tema de los pueblos originarios en la mayoría de las ocasiones nos enfrentamos a los prejuicios ya establecidos por la mirada occidental; son atrasados, necios, flojos, machistas, sucios, gente sin razón y analfabetas que no contribuyen al desarrollo del país.

Sin embargo, en estas últimas sesiones del diplomado hemos podido conocer un poco de la historia de la comunidad p’urhépecha a través de diferentes fuentes, entre ellos la experiencia de personas que son parte de la comunidad. Por un lado, abordamos la resistencia y la lucha de diferentes comunidades que por su relevancia las mencionamos, lo cual no quiere decir que en otras comunidades no se estén dando logros importantes que contribuyen a la lucha de las comunidades p’urhépechas para seguir manteniendo su cultura, su organización comunal, su idioma, sus tradiciones, sus conocimientos y por seguir manteniendo o recuperar sus tierras comunales.

Y en este segundo módulo, se abordó el tema de la educación y como éste fue utilizado para que las comunidades p'urhépechas fueran dejando poco a poco cada uno de los elementos que los constituyen como tal. Sin embargo el día de hoy más que hacer un recuento sobre lo que conocimos y aprendimos en estas cuatro sesiones, me permitiré señalar algunos aspectos (que aquí se han mencionado) que debemos tomar y que la misma educación debe de considerar para las comunidades p'urhépechas.

Es indispensable que la educación incluya los diferentes elementos que están presentes dentro de la comunidad, elementos como su organización, el idioma, el conocimiento que existe en las comunidades, los trabajos y la experiencia misma de las personas. Y es indispensable porque cada uno de los elementos mencionados contribuye al reforzamiento de la cultura p'urhépecha.

Pero estos elementos hay que incluirlos no desde un punto de vista del folclor, sino realmente como elementos que permitirán construir un sujeto consiente, que comprenda lo importante que es seguir manteniendo por ejemplo; la organización comunal que tiene cada comunidad p'urhépecha, porque es un elemento que permite contrarrestar el individualismo que se fomenta en las escuelas. Lo importante que es seguir manteniendo y reforzando su idioma, porque es un elemento que no solo le permite reconocerse de que él forma parte de una cultura distinta, sino que a partir de su idioma interpreta y da significado a la realidad de una manera completamente distinta a la cultura occidental. También que conozca los problemas y las luchas que enfrentan su comunidad y las comunidades p'urhépechas, porque es a partir de estos sucesos que un estudiante puede comprender la realidad, tal y como es. Porque desafortunadamente en la actualidad la educación que se imparte no solo en las comunidades originarias sino en la mayoría de las escuelas están desvinculadas de la realidad.

Por otro lado, es importante señalar que la experiencia, el conocimiento, los problemas, la organización y las mismas sabiduría que existen en la comunidad, es igual de importante que el conocimiento científico de las universidades y que ambas pueden contribuir a la construcción de proyectos alternativos de vida a la que impone el capitalismo, sin embargo, en la actualidad los académicos deben de aprender a dar esos dos pasos hacia atrás cuando se vinculan con la comunidad, a dejar el protagonismo de lado, a saber escuchar y saber trabajar sin sacar provecho. Porque se debe de trabajar juntos, caminar juntos y no, uno por encima del otro, porque tanto a las comunidades originarias como a los académicos las políticas implementadas por este gobierno nos va a perjudicar por igual.

Por tanto, es importante comprender que al tratar los temas de educación, lo vinculemos directamente con el contexto y podamos seguir fomentando un concepto clave que ha permitido transformaciones importantes en la historia; La lucha. Y es que a partir de este concepto se puede despertar esos elementos que la misma educación ha adormecido en las personas y una de ellas es; la conciencia social. Porque se lucha por no tener desigualdad, por democracia, por oportunidades, por respeto, por trabajo, por equidad y en el caso de las comunidades originarias por ser reconocidos como tal, por ser tomados en cuenta, por conservar y reforzar su cultura, por no ser discriminados, por el derecho a la autodeterminación y a la autonomía.

La lucha por tanto, hay que fomentarla y comprender que no es si una finalidad, sino hay que comprenderla como un proceso que continuamente estará presente y se ira transformando. Porque cuando se lleva a la práctica suceden transformaciones como en el caso de la comunidad originaria de Cheran.

Fuentes

Bibliográficas

ALEJO, Rodríguez Isidro, *Nuestra Lengua P`urhépecha. Fuente de riqueza literaria y cultura*, México, CONACULTA, 2006.

AGUIRRE, Beltrán Gonzalo, *Teoría y práctica de la educación indígena*, México, Secretaria Educación Pública, 1973.

BONFIL, Batalla Guillermo, *México Profundo; una civilización negada*, México, Grijalbo, 1989.

Concejo Regional Indígena del Cauca, *¿Qué pasaría si la escuela...? 30 años de construcción de una educación propia*, PEBI, CRIC, terre des hommes, Colombia.

C. SCOTT, James, *los dominados y el arte de la resistencia*, México, ERA, 2000.

DIETZ, Guther, *la comunidad purhépecha es nuestra fuerza: etnicidad, cultura y región en un movimiento indígena en Michoacán*, México, Ecuador, Abya-yala, 1999.

FREIRE Paulo, *Pedagogía del Oprimido*, México, Siglo XXI, 2005.

FREIRE Paulo, *¿extensión o comunicación? la concientización en el medio rural*, México, Siglo XXI. 1975.

FRERIE Paulo, *cartas a quien pretende enseñar*. México. Siglo XXI.

GIMENO Sacristán J. (Comp.), *Educación por competencias ¿Qué hay de nuevo?*, Madrid, MORATA, 2009.

GIROUX A., Henry, *Cultura, política y práctica educativa*, Barcelona, GRAÓ, 2001.

GONZÁLEZ, Casanova Pablo, *México hoy*, Siglo XXI, México, 1986.

JÍMENEZ Silva Maria del Pilar, Rodrigo Páez Montalba, *Deseo, saber y transferencia: un acercamiento psicoanalítico a la educación*. México, siglo XXI, 2008.

JORDAN, José Antonio, *La Escuela Multicultural; un reto para el profesorado*. Barcelona, Paidós, 1994.

LOVELACE, Mariana, *Educación Multicultural; Lengua y cultura en la escuela plural*, Madrid, Escuela Española, 1995.

MANNONI, Maud, *La educación imposible*, México, Siglo XXI, 2005.

RODRÍGUEZ, Ledesma Xavier. 2008. *Una historia desde y para la interculturalidad*. México: UPN.

RODRÍGUEZ, Miguel Ángel (compilador), *Foro de educación, Ciudadanía e Interculturalidad*, México, Secretaría de Educación Pública, Foro Latinoamericano de Políticas Educativas, Observatorio ciudadano de la educación, contracorriente, 2004.

SABARIEGO, Marta, *La educación intercultural. Ante los retos del siglo XXI*, Bilbao, Desclée de Brouwer, 2002.

SAGASTIZABAL, María Ángeles, *Diversidad cultural y fracaso escolar. Educación intercultural: de la teoría a la práctica*, Buenos Aires, Novedades Educativas, 2004.

Sindicato Nacional de Trabajadores de la Educación Sección XVIII Michoacán, *Antología para el Maestro: fundamentos de la Escuela del Trabajo*.

VEGA, Cantor Renán y Castaño Tamara Ricardo (compiladores), *¡Dejenos hablar! Profesores y estudiantes tejen historias en el espacio escolar*, Universidad Pedagógica Nacional, Instituto de Investigaciones Educativas y Desarrollo Pedagógico.

Hemerografía

Artículos Más allá de la integración; Vivir O Pelouro.

Anexos

1. ¿Qué opinión tiene usted del idioma P'urhépecha?

2. Cree usted que el idioma P'urhépecha es igual de valiosa como el español o el inglés.

Si () No ()

¿Por qué? _____

3. Habla usted el idioma p'urhépecha. Si () No ()

4. Entiende usted el idioma p'urhépecha. Si () No ()

5. Escribe usted el idioma p'urhépecha. Si () No ()

6. Cuando habla en p'urhépecha ¿Dónde y cuándo lo habla?

7. Ha sentido pena o vergüenza al hablar el p'urhépecha ¿Dónde o con quién?

8. En alguna ocasión de su vida se sintió discriminado por hablar en p'urhépecha ¿Dónde o con quién?

9. ¿Por qué cree usted que en el pueblo la mayoría de la gente ya no habla el idioma p'urhépecha?

10. Usted cree que la pérdida del idioma p'urhépecha en el pueblo se deba a una cuestión natural o es una cuestión política.

11. Considera usted que es importante que se hable más el idioma p'urhépecha en el pueblo.

Si () No ()

¿Por qué?

Grado:

Grupo:

Fecha:

1. ¿Qué opinión tienes del idioma P'urhépecha? _____

2. Crees que el idioma P'urhépecha es igual de valiosa como el español o el inglés

Si () No ()

¿Por qué? _____

3. Hablas el idioma p'urhépecha. Si () No ()

4. Entiendes el idioma p'urhépecha. Si () No ()

5. Escribes el idioma p'urhépecha. Si () No ()

6. En tu casa alguien de tu familia habla el idioma p'urhépecha. Si () No ()

¿Quién? _____

7. Te has preguntado ¿por qué en tu casa ya no te enseñaron el idioma p'urhépecha? _____

8. ¿Por qué crees que en la comunidad la mayoría de la gente, ya no hablan el idioma p'urhépecha?

9. Consideras que es importante que se hable más el idioma p'urhépecha en el pueblo.

Si () No ()

¿Por qué?

10. Te gustaría aprender el idioma p'urhépecha.

Si () No ()

¿Por qué?
